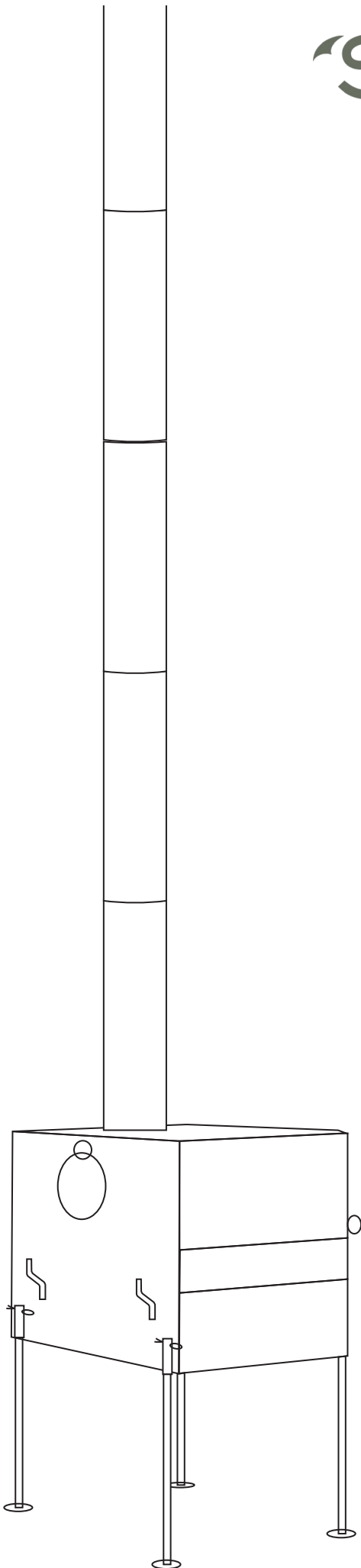


SAVOTTA



**READ BEFORE USE!
STOVE INSTRUCTIONS**



AND WARNINGS
ENG: PAGES 2-9
(Ver 1.0)

**LUE ENNEN KÄYTTÖÄ!
KAMIINAN KÄYTTÖOHJEET JA**



VAROITUKSET
FIN: PAGES 10-17
(Ver 1.1)

**LÄS FÖRE ANVÄNDNING!
BRUKSANVISNINGAR OCH**



VARNINGAR FÖR KAMINEN
SV PAGES 18-25
(Ver 1.1)

**VOR BENUTZUNG LESEN!
ZELTOFEN**



**BEDIENUNGSANLEITUNG UND
WARNHINWEISE**
GER: PAGES 26-33
(Ver 1.1)

**À LIRE AVANT UTILISATION!
INSTRUCTIONS ET**



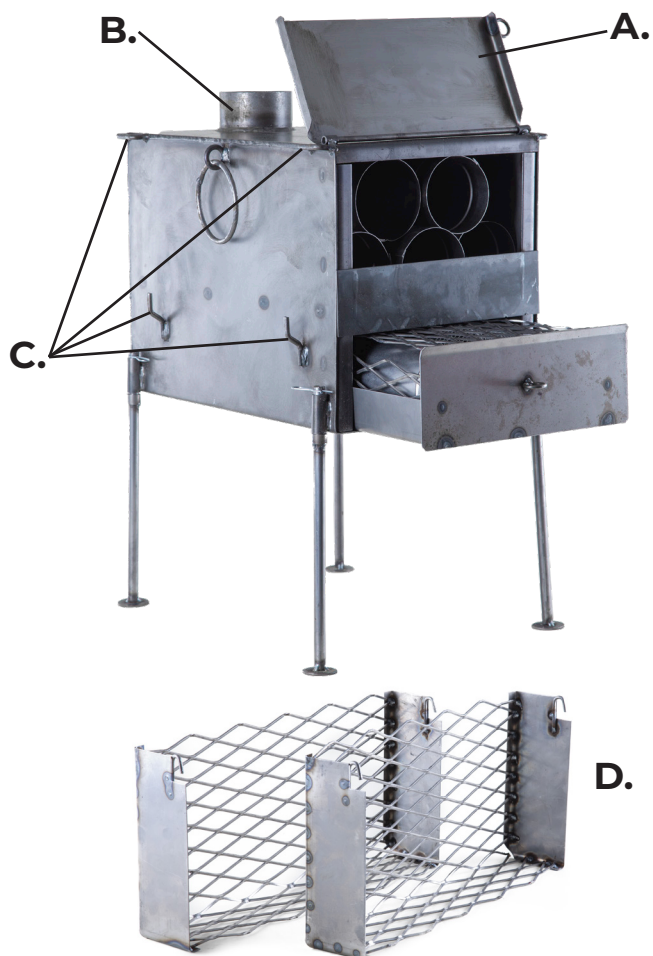
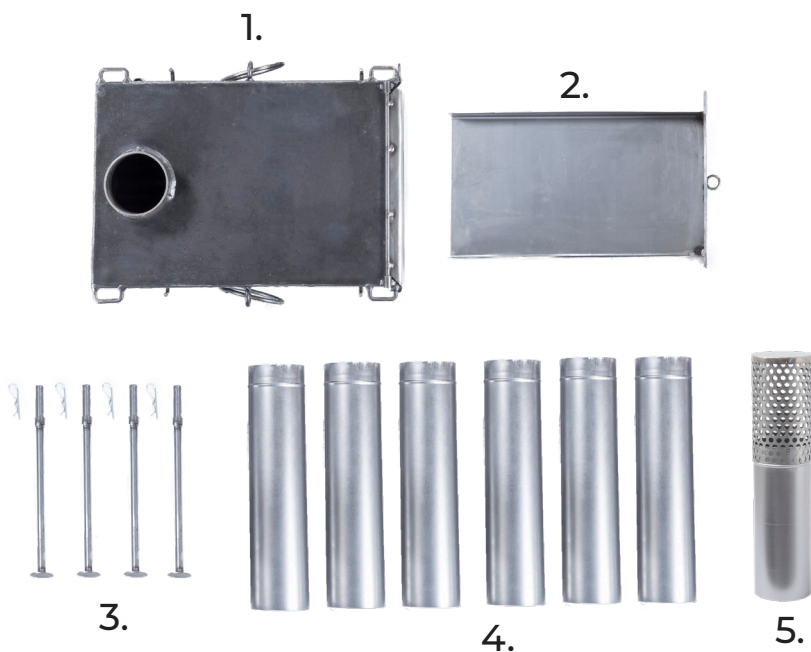
AVERTISSEMENTS
CONCERNANT LE POÊLE!
FR: PAGES 34-41
(Ver 1.0)

**¡LEER ANTES DE USAR!
INSTRUCCIONES Y**



ADVERTENCIAS DE LA ESTUFA
ES: PAGES 42-49
(Ver 1.0)

- 1. STOVE BODY
- 2. ASH PAN
- 3. LEGS AND R PINS
- 4. CHIMNEY PIECES
- 5. SPARK ARRESTOR



- A. STOVE DOOR
- B. CHIMNEY CONNECTOR
- C. STONE RACK ATTACHMENT HOOKS
- D. STONE RACK (SEPARATELY SOLD ACCESSORY FOR SAUNA USE)



WARNINGS – READ BEFORE USE!



Improper use of this stove can lead to serious injuries and/or damage. Read and understand these warnings and instructions before using the stove. Any damages caused due to failure to follow these instructions is considered an user error and are not covered by the warranty. Always be aware of and follow your local legislation regarding use of wood burning stoves, these warnings and instructions do not in any way override laws and regulations.

1. Never leave the stove unattended while there is burning wood or hot embers inside it! Failure to this may result in considerable fire damaged, injury or death.
2. Never attempt to use the stove improperly or incompletely assembled, such misuse may cause serious damage and injury. Always follow these instructions and warnings fully when using the stove.
3. Never operate the stove if any part of it is damaged! For instructions on how to proceed if your stove is damaged consult your local retailer or Savotta directly.
4. Do not burn any other fuels except for natural, high quality seasoned firewood in this stove. Never use any flammable liquids in or near the stove.
5. Do not overheat the stove. Overheating can damage the stove, chimney or tent and cause a serious hazard. If the stove chimney glows bright red, do not accelerate the fire. The fire is controlled by the oxygen supply through the ash pan. Opening the ash pan door accelerates the fire and closing it suppresses the fire.
6. Always use extreme caution in close proximity to and when operating the hot stove. As the stove operator you must always make sure children, animals and other people do not hurt themselves on the hot stove.
7. To minimize tent damage from falling sparks the chimney top should extend 100 cm above the chimney port of the tent. We recommend burning hardwood to minimize the risk of sparks. Spark and ember burns (small holes) on tent ceilings are completely normal and unavoidable, but easily repairable. The warranty does not cover any damage to any property from sparks or embers from the stove or chimney.
8. Sparks, embers, flames and heat from the stove may light nearby material on fire, remove any easily combustible material from near the stove and chimney before use. Pay extra attention to the area in front of the stove door, all easily combustible material should be removed from 50 cm in front of the stove. It is through the open door (during adding of firewood or checking on the fire) that flames, embers and heat can cause a serious fire hazard if there is easily combustible material in front of the stove.
9. Never empty the ash pan on or near anything flammable and make sure to dispose of the ashes in a safe way so they do not cause a fire hazard.
10. Always keep a generous bucket of water or a fire extinguisher within immediate reach of the stove is hot, be prepared to put out any fire if necessary!
11. The stove (and stones if using the stove in a sauna tent) are extremely hot when heated and will cause injury if touched! Never touch any part of the stove when it is hot and remember that it will stay hot for up to an hour or more even after the last embers have burned out. Let the stove cool off completely before disassembly and maintenance!
12. The stove requires regular maintenance and proper storage. It is not designed for prolonged continuous use. It should have the ash pan emptied, be disassembled, cleaned and serviced between uses to prevent damage and minimize wear. If proper maintenance and storage is neglected the stove may suffer damage and when operated cause serious injury to the user and bystanders.
13. The stove has many sharp corners and cut metal edges which can cut and otherwise cause injury if handled improperly. Be careful and wear protective handwear (leather palm working gloves or similar) when handling the stove during transport, assembly, use, disassembly, maintenance and storage.
14. Never attempt to modify the stove in any way! A modified stove can be a serious safety hazard and any modifications to the stove immediately void the warranty.
15. In sauna use: do not use this stove as a sauna stove with any other structure or tent except Savotta sauna tents. Only use commercial sauna stones sold for sauna use, improper stones may cause serious injuries to the users. Be extremely careful when throwing water on the hot rocks as the evaporating steam can cause severe burns to skin and body.

INSTRUCTIONS – PREPARATIONS AND ASSEMBLY

This stove is designed for use with Savotta tents only. This stove should never be used indoors. Read both these instructions and the warnings before use. If used as a sauna stove also read the instructions for sauna use.

1. Before assembling and using the stove beware of hazards:
 - Dry grass and undergrowth near the stove (fire hazard).
 - Trees and branches near the chimney (fire hazard).
 - Uneven ground (stove or users may trip and fall).
2. Inspect the stove and its components to make sure you have everything you need and everything is as it should be, any damaged pieces must be replaced or properly repaired before use. Using a damaged or improperly repaired stove may cause serious injury.
3. Attach the four legs to the stove body using the R-pins. Make sure the legs are properly secured, otherwise the stove may collapse during use and cause serious injury.
4. Check and make sure the stove is standing firmly on an even, hard surface. Be especially careful when using the stove on snow or ice, as these will melt from the heat which can lead to the stove collapsing. The stove must stand straight for it to work properly. If the stove is standing at an angle, on soft ground or wobbles it may collapse during use, light nearby material on fire and cause serious injury.
5. Make sure there are no obstructions inside the chimney pieces. Remove any foreign objects or material if present. A blocked chimney does not ventilate the smoke properly and instead leak it into the tent. Smoke and carbon monoxide inhalation can cause respiratory problems and serious, even fatal injuries.
6. Assemble the chimney and attach it to the stove body. Make sure all pieces are properly interlocking, otherwise the chimney may collapse during use and cause serious injury. The edges of the chimney pieces can be very sharp, be extra careful when handling these to prevent getting cut.
7. Prepare a bucket or two of water and/or a fire extinguisher and/or a fire blanket for use in case sparks, heat or flames from the stove or chimney cause an accidental fire. Know how to use these and be, at all times, prepared to do so!
8. Open the ash pan a little bit, enough to fit your finger between the ash pan plate and body of the stove. This is to ensure sufficient airflow to the stove.

INSTRUCTIONS – FIRE STARTING AND UPKEEP

After the preparations are properly completed you are ready to heat up the stove. For this you will need a suitable amount or properly seasoned firewood (preferably hardwood), prepared in lengths of 30-35 cm with a diameter of 5-10 cm.

The amount of firewood you need depends on for how long and how hot you want to keep the fire burning. The following are rough guidelines (you will learn as you get experienced with using the stove):

- A 100 x 50 cm pile of 35 cm long firewood is enough to heat the stove for 9 hours to keep a field camp tent warm overnight.
- A 50 x 50 cm pile of 35 cm long firewood is enough to heat the stove + stones for one bathing session in a sauna tent.
- If you are unsure: prepare some extra firewood just in case! Better to have too much than not enough when you need it.
- How fast the wood burns depends on how much airflow it gets through the ash pan. Adjusting the ash pan for more or less airflow is a skill you will learn as you get experienced with the stove. If the fire gets too much air it burns too hot and fast. If it gets too little air it may not burn at all.

Important: The first time you use the stove must be done completely outdoors (not inside a tent) to burn off any storage oil residue. It can take up to an hour to completely burn off all the oil residues.

1. Add small one-two-three fingers thick pieces of dry, seasoned firewood (preferably hardwood) inside the stove on top of the grate. 1/3 to 2/3 of the interior height should be full of loosely arranged pieces of firewood.
2. Open the ash pan a little bit, so that there is a 1-2 cm opening between it and the stove body. This is to let air into the stove.
3. Ignite the firewood with proper kindling such as birch bark. Do not use gasoline or any other flammable liquids. Be extremely careful when igniting the wood so as not to burn yourself!
4. Keep the stove door closed when the fire is burning, open it only to check on the fire and to add firewood.
5. If the fire seems to burn weakly: adjust the ash pan to allow more airflow into the stove.
6. If the fire seems to burn with too much power: adjust the ash pan to allow less airflow into the stove.
7. Keep adding firewood at suitable intervals (Depending on the wood you use this can be anything from 10 to 30 minutes).
8. Never fill more than 2/3 of the interior height of the stove with firewood as this may obstruct the chimney which may lead to the fire not burning properly or smoke blowing out through the door or ash pan of the stove.
9. Be extremely careful when opening the stove door as flames may shoot out through the open door! Always use a piece of firewood or similar 20-30 cm long instrument to open the stove door when the stove is hot. Keep the rest of your body at an arms length from the stove when opening the door to avoid being burned by the fire.
10. When the stove door is open some smoke will most probably blow out through it and into the tent. This is perfectly normal and should stop when the door is closed.
 - If smoke does continue to blow through the sides of the door when it is closed you must first check that the chimney is not blocked by excess wood inside the stove. If the smoking does not stop evacuate the tent immediately to avoid inhaling smoke and let the fire burn out and the stove cool off completely (this can take an hour or more) before disassembly and inspecting if the chimney is blocked.
11. During and after use: Inspect the surrounding area near the stove both inside and outside the tent for any hot embers or smouldering material and extinguish these with water to prevent accidental fires.
12. After use: Let the stove cool off completely before touching it for disassembly and maintenance after use. This can take up to one hour or more (or four hours or more if used as a sauna tent with stones on top). Be sure the stove has cooled off before touching it or any part of it!

SAUNA USE

There are some specific instructions you need to follow and things to take into consideration when using the stove in a sauna tent. The stone rack accessory is needed when using the stove as a sauna stove, do not attempt to use the stove for sauna use without the stone rack as this may cause serious injury as the stones are not properly supported and held in place!

1. Read the warnings and instructions of the sauna tent before use!
2. Read all previous and following warnings and instructions of the stove itself before use!
3. This stove is not designed for sauna use with any other structures other than Savotta tents. Do not use this stove as a sauna stove with anything else than a genuine Savotta sauna tent!
4. Sauna use of the stove includes piling approx. 20 kg of stones and throwing water on it. These actions will, however carefully done, cause surface rust and deformation of the stoves structure. The stove will never be the same again after sauna use, this is perfectly normal but an important thing to take into consideration and understand.
5. Sauna use will certainly deform the stove in some way (typically the top of the stove will buckle inwards under the weight from the stones) which will make it less suitable for use as a cooking surface. Take this into consideration if you wish to use one stove for both sauna use and for cooking food and heating a regular field camp tent.
6. Assemble and prepare the stove as per the assembly and preparations instructions. Attach the stone rack to the stove body:
 - Add the stone racks to the sides of the stove by attaching them to the stone rack attachment hooks on the sides of the stove body.
 - Be very careful and wear protective gloves (leather palm work gloves or similar) when handling the stone rack as the edges and corners may be very sharp. Do not cut yourself!
 - Inspect the stone racks to make sure they are properly attached. Improperly attached stone racks may fall off in use and cause serious injuries to the sauna users.
7. Only use commercially purchased sauna stones, this way you can be sure that the stones you are using are suitable and safe. The wrong type of stones may not heat up properly and worse still may split from the heat and possible flying shrapnel may cause injuries. We recommend split face olivine diabase stones such as "Harvia sauna stones".
8. We recommend using approx. 20 kg of stones on the stove, never use over 30 kg as this can damage the stove and the large amount of stones may be unsafe due to stones falling off the stove. The exact weight of stones needed does vary depending on the size, shape and type of stones used.
9. Try to cover as much of the sides and top of the stove with stones as possible for the best effect.
 - Beware not to block the opening of the stove door. It should be able to swing fully open and rest in the up position. We recommend you keep the stove door open when piling the rocks as this will clearly show you how much rocks you can pile near the front of the stove.
10. Be very careful when piling the stones on the stove to make sure none of them can fall off in use.
11. If a stone falls off the stove when using it do not pick it up as it is extremely hot. Cool it off immediately by pouring a generous amount of water on it. If left uncooled you may accidentally step on it, which can cause serious burn injuries.
12. The stones are extremely hot when heated and will cause serious injury if touched. Never touch the stones, stove or stove chimney when bathing in a sauna tent.
13. When throwing water on the hot rocks be extremely careful to keep your hand, arm and body away from the path of the hot steam. The hot steam can cause severe burns to skin and body.
14. Never use salt water on the rocks and stove. Salt water will corrode and damage the stove. For warranty claims this is considered a user error and as such damage by salt water is not covered by our warranty.
15. After use: It can take up to four hours or more for the complete stove and all the stones to cool off after use, never handle any part of the stove or stones while they are still hot.

AFTER USE – DISASSEMBLY, MAINTENANCE AND STORAGE

Follow these instructions carefully to ensure user safety and the longest possible service life for your stove.

1. Make absolutely sure the stove and all parts of it have cooled off completely before touching it!
2. Lift the chimney off the stove and dismantle it carefully without the use of excessive force. Use of excessive force may damage the chimney pieces. Be very careful as the edges of the chimney pieces can be cutting sharp! We recommend using protective gloves (leather palm work gloves or similar) to avoid injuries.
3. If the chimney pieces are damaged with bent edges you can try to carefully bend them back into shape with pliers.
4. Wipe off any dirt and moisture from the chimney pieces. If the inside of the chimney pieces seem excessively sooty you can brush them clean. For brushing the inside of the chimney pieces you can use a toilet brush, this will leave the brush sooty so do not use it to brush anything besides the chimney. It is now your stove chimney brush.
5. Empty out all the ashes from the stove by taking out the ash pan and shaking the stove vigorously with the ash pan opening and door facing down.
6. Wipe off any dirt and moisture from the exterior and interior of the stove. You do not need to brush off all the soot from the inside after each use, but we recommend you do this at regular intervals such as between every ten uses.
7. The most important thing is to make sure the stove and chimney pieces are completely dry as moisture will rust and corrode the steel.
8. Always store the stove in a dry place indoors at room temperature to avoid rust and damage caused by moisture. Failure to properly store the stove is considered an user error and any damage caused by improper storage is not covered by the warranty.
9. No matter how well you clean and maintain your stove it will eventually start showing surface rust, dents and deformations. These are all perfectly normal signs of use and do not affect the function of the stove. This type of wear is not covered by our warranty.
10. Surface rust can easily be brushed off with steel wool or a brush. To aid in rust removal we recommend applying a light coat of all natural food grade oil (we recommend linseed oil) to the rust spots before brushing them. Remember to burn off any oil residue before taking the stove back into regular use if you decide to use oil when brushing off surface rust.
11. For long term storage you can apply a light layer of linseed oil to the stove and chimney. If you do this: remember to follow the instructions for burning off storage oil before taking the stove back into regular use after taking it out of long term storage! And remember, the oily stove will stain anything it gets into contact with, so be careful where you keep it.

GOOD TO KNOW

1. Colour changes: Although nice and shiny when new the stove will change colour when heated and pretty quickly start looking quite rough. This is perfectly normal and of no harm.
2. Deformation: The stove will deform in use, most commonly the top will buckle down a bit. This especially happens when the stove is used in sauna tent, with heavy rocks laid on top. This is perfectly normal, don't be alarmed when that happens.
3. Surface rust: Even when cleaned and dried perfectly after each use you will most probably start seeing slight surface rust around the stove at some point. This is perfectly normal and of no harm, these can be scrubbed off with steel wool if you so wish.
4. R-pins: these little things holding the legs in place. If lost you can find suitable replacements at most hardware stores.
5. Tent damage: no matter how careful you are there will always be small embers and sparks that fly out of the chimney and land on the tent. These sparks and embers will burn small holes in the tent. This is perfectly normal and unavoidable wear and our warranty does not cover any such damage to tents or any other material. To take care of these we offer tent repair kits for our tents!



TECHNICAL SPECS AND INFO

Material: Steel

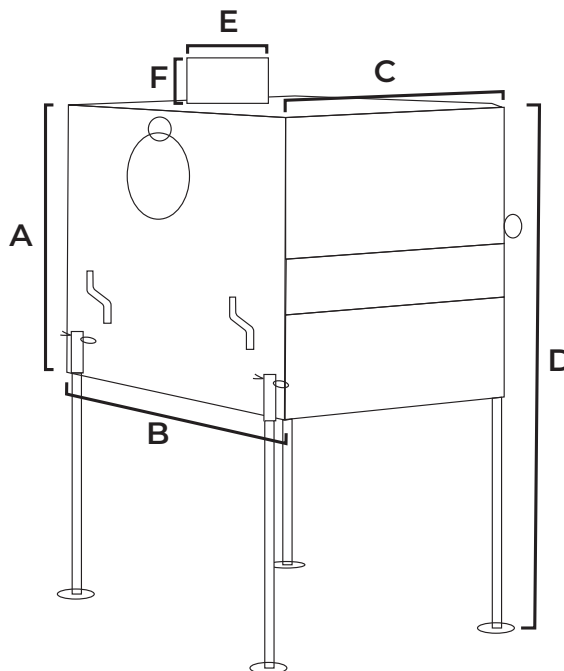
- Not stainless steel! This stove requires proper use and maintenance to prevent corrosion damage. Spots of surface rust will appear on even the best maintained stove, this is perfectly normal.

Weight: 18,5 kg (including chimney)

- 20 kg (with separate stone racks attached)

Dimensions:

- A.** 30 cm (stove body height excl. chimney connector)
- B.** 42 cm (stove body length excl. ash pan handle)
 - i. 46 cm incl. ash pan handle
- C.** 28 cm (stove body width excl. stone rack attachment hooks)
 - i. 33 cm incl. stone rack attachment hooks
 - ii. 44 cm with stone racks attached
- D.** 55 cm (height with legs attached excl. chimney connector)
- E.** 8,5 cm (chimney port width)
- F.** 5 cm (chimney connector height)
 - Fire chamber opening: 23 x 10 cm (W x H)
 - Fire chamber: 27 x 17 x 41 cm (W x H x D)
 - Chimney piece: 8,5 x 37-40 cm (varies slightly)
 - Complete chimney: 240 cm (6x regular chimney piece and 1x spark arrester)
 - Height from ground to top of chimney when assembled on the stove: 295 cm



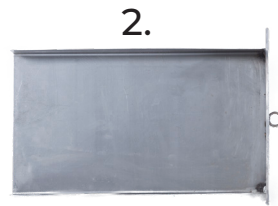
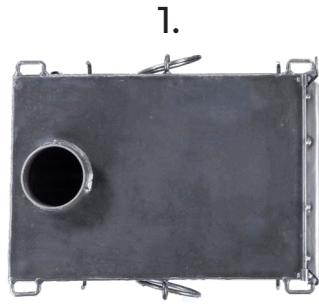
The chimney should extend at least 100 cm above the chimney port on the tent to minimize spark damage to the tent. Depending on the tent model you may need extra chimney pieces (available separately from Savotta):

- FDF 10 – no additional chimney pieces required
 - FDF 10-JSP – requires one additional chimney pieces
 - FDF 20 – requires two additional chimney pieces
 - FDF 20-HQ – requires three additional chimney pieces
- Hiisi 2 – no additional chimney pieces required
- Hiisi 4 – no additional chimney pieces required
- Hawu 4 – no additional chimney pieces required
- Hawu 8 – no additional chimney pieces required

Note that dimensions may vary a bit between individual stoves and production runs.

Storage oil: the stove comes oiled with a light coat of linseed oil to protect it during transport and storage. This oil must be cleaned and burned off outdoors per instructions before using the stove in a tent!

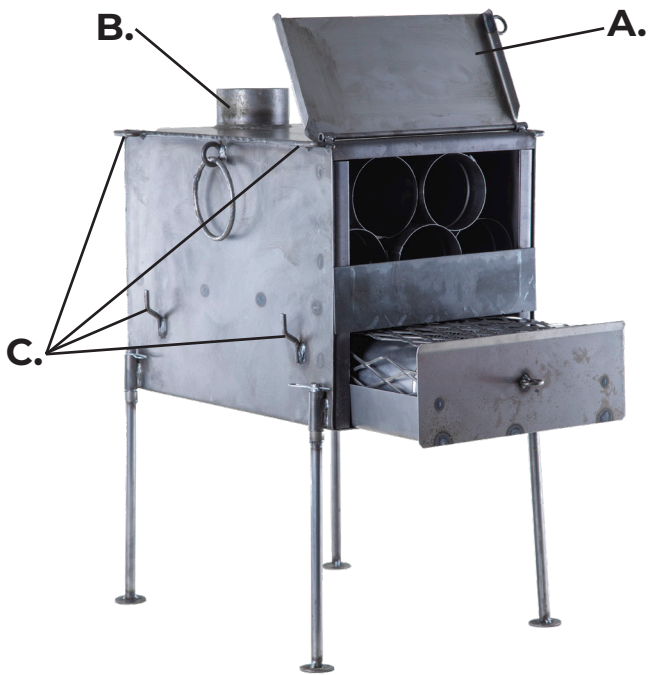
1. KAMIINAN RUNKO
2. TUHKALUUKKU
3. JALAT JA R-SOKAT
4. SAVUPIIPUN OSAT
5. KIPINÄSUOJA



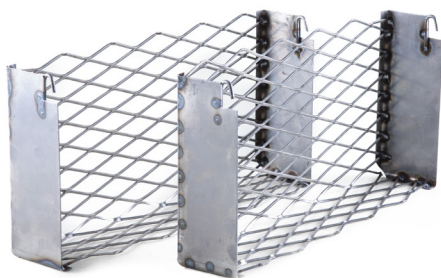
3.

4.

5.



- A. TULIPESÄN LUUKKU
- B. SAVUPIIPUN KIIINNIKE
- C. KIVIRITILÖIDEN KIINNITYSKOUKUT
- D. KIVIRITILÄT (ERIKSEEN MYYTÄVÄ LISÄTARVIKE KIUASKÄYTTÖÖN)



D.



VAROITUKSET – LUE ENNEN KÄYTTÖÄ!



Tämän kamiinan väärinkäyttö voi johtaa vakaviin vammoihin ja/tai vahinkoihin. Lue ja ymmärrä nämä varoitukset ja ohjeet ennen kamiinan käyttöä. Näiden varoitusten ja ohjeiden seuraamatta jättämisestä johtuvat vahingot määritellään käyttäjävierheeksi eivätkä kuulu takuun piiriin. Noudata aina paikallisia lakeja ja määräyksiä.

1. Älä ikinä jätä kuumaa kamiinaa vartioimatta! Vartioimatta jätetty kamiina voi aiheuttaa tulipalon, vakavia vammoja ja muita vahinkoja.
2. Älä ikinä käytä kamiinaa näiden ohjeiden vastaisesti tai väärin koottuna. Väärinkäyttö voi johtaa vakaviin vammoihin ja vahinkoihin. Noudata näitä varoituksia ja ohjeita aina kamiinaa käytettäessä.
3. Älä käytä kamiinaa, mikäli se tai jokin sen osa on vioittunut tai vahingoittunut! Jos havaitset vian tai vaurion, ota yhteyttä jälleenmyyjäsi jolta kamiina on hankittu tai suoraan Savottaan ja odota lisäohjeita.
4. Polta kamiinassa vain laadukasta polttopuuta. Älä ikinä käytä helposti syttyviä nesteitä kamiinan sytytykseen tai polttoaineena, äläkä säilytä niitä kamiinan välittömässä läheisyydessä.
5. Älä ylikuumenna kamiinaa. Ylikuumentaminen voi vaurioittaa kamiinaa, savuhormia tai telttaa ja aiheuttaa vakavan vaaratilanteen. Jos kamiinan savuhormi hehkuu kirkkaan punaisena älä kiihdytä paloa. Paloa hallitaan tuhkaluukun kautta tulevalla hapensaannilla. Tuhkaluukun avaaminen kiihdyttää paloa ja sen sulkeminen hillitsee paloa.
6. Noudata aina äärimmäistä varovaisuutta ja vastuullisuutta kuumen kamiinan läheisyydessä ja sitä käytettäessä. Kamiinan käyttäjän vastuulla on huolehtia myös siitä, että kamiina ei aiheuta vaaratilanteita sivullisille tai eläimille.
7. Kamiinan savupiipun tulisi yltää vähintään 100 cm teltan katon yläpuolelle siinä kohdassa, jossa kamiinan savupiippu läpäisee telttakankaan. Tämä vähentää savupiipusta tulleiden kipinöiden aiheuttamia polttamia teltan katossa. Huom. Vaikka olet kuinka varovainen niin teltan katon reikiintymiseltä ei voi välttyä. Kipinöiden polttamat reiät telttakankaassa ovat luonnollista kulumaa eikä takuumme täten kata niitä.
8. Poista tulenarka materiaali kamiinan läheisyydestä, etenkin tulipesän luukun etupuolelta 50 cm matkalta. Kuumuus, kipinät, kekäleet ja liekit voivat sytyttää helposti syttyviä materiaaleja kamiinan läheisyydessä, etenkin sen etupuolella tulipesän luukua avatessa.
9. Älä tyhjennä kuumaa tuhkaa helposti syttyvän materiaalin lähelle tai päälle. Käsittele kuumaa tuhkaa turvallisesti niin, ettei siitä aiheudu tulipalovaaraa.
10. Pidä aina ensisammutusvälineitä (vesiämpäri, sammutin, sammutuspeite) välittömästi saatavilla ja ole valmis käyttämään näitä mahdollisen tulipalon tapahtuessa.
11. Kamiina ja sen osat kuumentuvat äärimmäisen kuumiksi käytön aikana ja pysyvät kuumina myös pitkään, jopa tuntien ajan käytön jälkeen. Älä ikinä koske kuumaan kamiinaan paljaalla iholla, vaan anna kamiinan jäähtyä kokonaan ennen purkua ja puhdistusta!
12. Kamiina vaatii käytönjälkeistä huoltoa ja oikeanlaista säilytystä, joten noudata huolto- ja säilytysohjeita. Väärin huollettu ja/tai säilytetty kamiina voi vahingoittua ja aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälleen ja sivullisille.
13. Kamiinassa on monta terävää kulmaa ja kohtaa, jotka voivat aiheuttaa naarmuja/viiltoja kamiinaa käsiteltäessä. Käsittele kamiinaa aina äärimmäisellä huolellisuudella. Suosittelemme käyttämään suojaavia käsineitä (esim. nahkavahvisteiset työhansikkaat).
14. Älä ikinä muokkaa kamiinaa millään tavoin! Muokkaukset voivat aiheuttaa vakavia vaaratilanteita.
15. Saunatelttakäytössä: Älä käytä tätä kamiinaa kiukaana missään muussa tilassa paitsi Savotan saunateltoissa. Käytä kiuaskivinä vain kaupallisesti hankittuja kiuaskäyttöön tarkoitettuja kiviä. Varo kuumaa höyryä, kun heität löylyä. Höyry voi aiheuttaa vakavia palovammoja.

OHJEET – VALMISTELUT JA KÄYTTÖÖNOTTO

Tätä kamiinaa kuuluu käyttää vain Savotta-telttojen kanssa. Kamiinaa ei kuulu ikinä käyttää sisätiloissa. Lue kaikki ohjeet ja varoitukset ennen käyttöä. Jos kamiinaa käytetään saunateltan kiukaana, lue myös saunakäyttöä koskeva osio ennen käyttöä.

1. Ennen kokoamista ja käyttöä huomioi mahdolliset vaarat ja riskit:
 - Kuiva kasvillisuus kamiinan läheisyydessä (tulipalovaara)
 - Puut ja oksat savupiipun läheisyydessä (tulipalovaara)
 - Epätasainen tai upottava maa (kamiina tai käyttäjät voivat kaatua)
2. Tutki kamiina ja sen komponentit varmistaaksesi, että kaikki osat löytyvät ja varmistu, että mikään osa ei ole vahingoittunut. Vahingoittuneet tai vialliset osat tulee vaihtaa ehjiin tai korjata ohjeistuksen mukaisesti ennen käyttöä. Vahingoittuneiden tai viallisten osien käyttö on vakava vaaratekijä.
3. Kiinnitä kamiinan neljä jalkaa runkoon R-sokkia käyttäen. Varmista, että jalat ovat tukevasti kiinni, muuten kamiina voi kaatua käytön aikana ja aiheuttaa vakavia vammoja ja vahinkoja.
4. Varmista, että kamiina seisoo tukevasti ja suorana tasaisella ja tukevalla alustalla. Ole erityisen huolellinen ja varovainen, jos käytät kamiinaa lumen tai jään päällä. Nämä sulavat käytön aikana, jolloin kamiina vajoaa ja voi kaatua.
5. Tarkista, että savupiipun osissa ei ole mitään tukkeita ja ne ovat puhtaat irtonoesta. Tukkeutunut tai huonosti vetävä savupiippu voi aiheuttaa savun ja palokaasujen vuotamista teltan sisälle. Savukaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia hengitysvaivoja. Häkämyrkytys voi pahimmassa tapauksessa johtaa kuolemaan.
6. Kasaa savupiippu ja kiinnitä se kamiinan runkoon. Varmista, että kaikki osat ovat tukevasti ja oikein liitettyjä toisiinsa. Muutoin savupiippu voi käytön aikana hajota tai kaatua, joka voi johtaa tulipaloihin tai muihin vakaviin vahinkoihin ja vammoihin. Savupiipun kappaleiden reunat voivat olla erittäin teräviä. Käsittele näitä varovasti välttääksesi naarmut ja haavat.
7. Valmistele vesiämpäri tai kaksi ja/tai sammutin ja/tai sammutuspeite käytettäväksi mahdollisen tulipalon syttyessä. Varmista, että osaat käyttää näitä ja ole valmis tekemään niin tarpeen vaatiessa!
8. Avaa tuhkaluukku pienen matkaa, niin että sormenpää mahtuu tuhkaluukun ja kamiinan rungon väliin jäävään rakoon. Tulipesän ottoilma tulee tuhkaluukun kautta ja sen sopiva virtaus on kriittisen tärkeää kamiinan toimivuudelle.

OHJEET – TULENTEKO JA -YLLÄPITO

Kun valmistelut on suoritettu, olet valmis varsinaiseen käyttöön eli kamiinan lämmitykseen. Tähän tarvitaan riittävä määrä laadukasta polttopuuta, jotka on valmisteltu noin 30-35 cm pitkeiksi klapeiksi, ja joiden halkaisija on noin 5-10 cm.

Tarvittavan polttopuun määrä riippuu siitä kauanko ja kuinka kuumana haluat kamiinan pitää:

- 100 x 50 cm kasa 35 cm pitkiä klapeja riittää pitämään majoiteteltan lämpimänä yhden yön.
- 50 x 50 cm kasa 35 cm pitkiä klapeja riittää lämmittämään kamiinan kivineen yhtä saunomissessiota varten saunatelttakäytössä.
- Jos olet epävarma, valmistele vähän ylimääräistä puuta! Parempi liikaa kuin liian vähän.
- Puun palonopeus riippuu pitkälti siitä, kuinka paljon ottoilmaa tulipesä saa. Tätä säädellään tuhkaluukkuun avaamalla ja sulkemalla ja se on taito, jonka oppii kokemuksen myötä. Älä polta kamiinaa turhaan liian kuumana!

Tärkeää: Ensimmäinen lämmityskerta tulee suorittaa kokonaan ulkotiloissa (ei teltassa). Kamiinan pinnassa on pellavaöljyisively varastointia varten. Pyyhi kamiina mahdollisimman kuivaksi ja kuumenna sitä noin tunnin ajan ulkotiloissa varmistaaksesi, että öljy on palanut pois.

1. Lado tulipesään arinan päälle ilmastavasti noin sormenpaksuisia ja sitä vähän paksumpia tikkuja. Älä täytä tulipesää yli 2/3 sen korkeudesta. Ylitäyttö estää savupiipun vedon, jolloin puut eivät pala tai kamiina voi puhaltaa savua teltan sisälle.
2. Säädä tuhkaluukkuun niin, että sen ja kamiinan rungon välissä on noin 1-2 cm rako.
3. Sytytä polttopuut sopivaa sytykettä esim. koivuntuohta käyttämällä. Älä käytä sytytyspaloja tai palavia nesteitä. Varo polttamasta tai muuten vahingoittamasta itseäsi sytytyksen aikana.
4. Sulje ja pidä tulipesän luukku suljettuna käytön aikana. Avaa sitä aika ajoin tarkastaaksesi polttopuun ja tulen tilanne.
5. Jos tuli tuntuu palavan heikosti, avaa tuhkaluukkuun varovasti, jolloin ottoilman saanti lisääntyy.
6. Jos tuli tuntuu palavan liiankin voimakkaasti, sulje tuhkaluukkuun varovasti.
7. Jatka tulen tarkkailua ja polttopuun lisäämistä tarpeen mukaan. Riippuen polttopuun laadusta ja monesta muusta tekijästä puuta voi joutua lisäämään 10-30 minuutin välein. Tärkeintä on jatkuva valvonta.
8. Älä ikinä täytä tulipesää puulla ylitse 2/3 sen sisätilan korkeudesta. Liiallinen puu voi tukkia savupiipun, jolloin tuli palaa heikosti ja kamiina voi puhaltaa savuja ja palokaasuja teltan sisälle.
9. Ole aina erittäin varovainen avatessasi tulipesän luukkuun. Käytä tähän esim. klapia tai muuta 20-30 cm pitkää välinettä. Avatusta luukusta voi iskeä liekkejä tai lentää kipinöitä ja tippua kekäleitä. Pidä vartalosi aina turvallisella etäisyydellä luukkuun avatessa.
10. Kun tulipesän luukku on auki, on täysin normaalia, että siitä virtaa jonkin verran savua teltan sisälle.
 - Jos savun virtaaminen teltan sisälle jatkuu, kun luukku on suljettu, tarkasta, että savupiipun lähtö ei ole tukossa tulipesän sisällä. Jos savupiipun lähtö on estetty esim. liialla polttopuulla, pyri kohentamaan tulipesän sisältöä niin, että savupiipun lähtö vapautuu. Jos tämä on mahdotonta tai ilmeistä syytä savupiipun vetämättömyydelle ei löydy, poistu teltasta välittömästi ja anna tulen sammua itsestään. Tuuleta teltoa huolellisesti ja anna kamiinan jäähtyä ennen savupiipun purkamista, tarkastamista ja puhdistamista. During and after use: Inspect the surrounding area near the stove both inside and outside the tent for any hot embers or smouldering material and extinguish these with water to prevent accidental fires.
11. Käytön aikana ja jälkeen: Tarkkaile ja varmista, ettei lähialueella kamiinan välittömässä läheisyydessä tai teltan ulkopuolella ole kyteviä kipinöitä maastossa. Sammuta tämmöiset huolellisesti vedellä heti sellaisen huomattessasi.
12. Käytön jälkeen: Anna kamiinan jäähtyä täydellisesti ennen kuin kosket siihen purkamista ja huoltoa varten. Tämä voi kestää jopa tunnin tai kauemmin (tai jopa neljä tuntia tai kauemmin saunakäytön jälkeen, jolloin kiuaskivet varastoivat lämpöä). Varmista, että kamiina on täysin jäähtynyt ennen käsittelyä!

KÄYTTÖ SAUNATELTAN KIUKAANA

Saunatelttakäytössä on muutamia erityisiä seikkoja, joita tulee huomioida tavallisten käyttöohjeiden ja varoitusten lisäksi. Kiuaskäyttöä varten tarvittavat erikseen myytävät kiviritilät, jotka kiinnitetään kamiinan kylkiin. Älä ikinä käytä kamiinaa kiukaana ilman kiviritilöitä. Ilman kiviritilöiden tukea kivet voivat pudota kamiinan päältä ja aiheuttaa palovammoja ja vahinkoja.

1. Lue saunateltan omat käyttöohjeet ja varoitukset ennen käyttöä!
2. Lue tämän kamiinan kaikki varoitukset ja ohjeet ennen käyttöä!
3. Tätä kamiinaa ei tule käyttää kiukaana missään muussa tilassa paitsi Savotta-saunateltoissa!
4. Kiukaana käytettäessä kamiinan päälle pinotaan noin 20 kg kiviä ja sen päälle heitetään vettä. Tämä käyttö aiheuttaa kamiinalle lommoja, pintaruostetta, vääntymisiä ja muita selkeitä käytön jälkiä. Nämä kaikki ovat luonnollista kulumaa.
5. Kiukaana käytettäessä aiheutuvat lommot ja vääntymät (yleisimpänä kamiinan ylätasen vääntyminen lommolle) haittaavat kamiinan käyttöä keittotasona ruuanvalmistuksessa. Huomioi tämä ennen käyttöä ja ymmärrä, että kiuaskäytön jälkeen kamiina ei tule olemaan entisensä.
6. Valmistele kamiina aiempien valmistelu- ja käyttöönotto-ohjeiden mukaan ja lisää siihen kiviritilät:
 - Kiinnitä kiviritilät kamiinaan sivujen yläreunoista löytyviin kiinnityskoukkuihin.
 - Ole varovainen ja käytä suojaavia käsineitä käsitellessäsi kiviritilöitä, joiden reunat voivat olla hyvinkin terävät.
 - Varmista, että kiviritilät on kiinnitetty oikein ja ne ovat tukevasti paikoillaan. Väärin tai huonosti kiinnitetty kiviritilä voi irrota käytön aikana ja aiheuttaa vakavia palovammoja.
7. Käytä kiuaskivinä vain kiuaskäyttöön tarkoitettuja kaupasta ostettuja kiviä. Vääränlaiset kivet voivat kuumetessaan haljeta ja aiheuttaa sirpalevammoja.
8. Suosittelemme käyttämään noin 20 kg kiviä. Kiviä ei tulisi missään tilanteessa tarvita tai käyttää enempää kuin 30 kg. Tarkka kivien määrä riippuu paljon niiden muodosta.
9. Pyri latomaan kivet niin että ne peittävät mahdollisimman paljon kamiinan sivuista ja yläosasta.
 - Suosittelemme pitämään tulipesän luukku auki/yläasennossa kivien ladonnan ajan, jolloin et vahingossa lado kamiinan päälle kiviä niin, että ne estävät luukun avaamisen käytön aikana.
10. Ole huolellinen ja lado kivet niin, että ne eivät voi pudota kamiinan päältä käytön aikana.
11. Jos kivi putoaa kamiinan päältä käytön aikana, pidä huoli, että kaikki paikalla olijat saavat tiedon asiasta ja jäädytä kivi heti kaatamalla sen päälle vettä. Älä missään nimessä nosta kuumaa kiveä ja varo astumasta sen päälle!
12. Kivet ovat erittäin kuumat käytön aikana. Varo koskemasta kiviin, kamiinaan, savupiippuun tai muuhun kamiinan kuumentuneeseen osaan saunomisen aikana.
13. Heitä löylyä riittävän pitkävartisella kauhalla ja varo, ettei kivistä nouseva kuuma höyry polta käsivartta, muuta osaa kehostasi tai muita saunoja.
14. Älä ikinä käytä merivettä löylyn heittämiseen! Suolainen vesi ruostuttaa kamiinan pilalle nopeasti. Meriveden käyttö löylynheittoon on käyttäjävirhe eikä takuumme kata siitä aiheutuvia vahinkoja.
15. Käytön jälkeen: Kamiinan ja kivien jäähtyminen voi viedä jopa neljä tuntia tai kauemmin. Älä käsittele kiviä tai kamiinaa ennen kuin ne ovat täysin jäähtyneet.

KÄYTÖN JÄLKEEN – PURKU, HUOLTO JA SÄILYTYS

Seuraa näitä ohjeita huolellisesti varmistaaksesi kamiinan mahdollisimman pitkän käyttöiän ja turvallisuuden.

1. Varmista, että kamiina ja sen kaikki osat ovat jäähtyneet ennen niiden koskettamista!
2. Nosta ja irrota savupiippu varovasti kamiinan päältä ja pura savupiippu osiin. Suosittelemme käyttämään suojakäsineitä, sillä savupiipun kappaleiden reunat voivat olla erittäin teräviä. Varo käyttämästä liiallista voimaa, savupiipun osat voivat vahingoittua väännöstä.
3. Jos savupiipun kappaleiden reunat ovat vääntyneet eivätkä istu toisiinsa hyvin, voi niitä yrittää varovasti vääntää takaisin oikeaan muotoonsa pihdeillä.
4. Pyyhi kosteus ja lika savupiipun osien ulkopuolelta ja sisäpuolelta. Harjaa nokiset savupiipun kappaleet sisäpuolelta esim. vessaharjalla. Älä käytä samaa harjaa mihinkään muuhun tämän jälkeen, se on nyt sinun kamiinaharjasi ja nokeaa kaiken mihin se koskettaa.
5. Tyhjennä tuhka-astia ja ravista kamiinan rungon sisältä tuhkat ulos. Ole huolellinen ja varovainen. Tuhkat voivat olla kuumia ja aiheuttaa tulipalovaaran.
6. Puhdista kamiina ulkopuolelta ja sisältä. Irrota pahimmat roskat ja hiilet sisäpuolelta. Kamiinan sisäpuolta ei tarvitse harjata jokaisen käytön jälkeen, mutta suosittelemme tekemään tämän aika ajoin, esim. joka kymmenennen käyttökerran välissä.
7. Tärkeintä on pitää huoli, että kamiina ja savupiippu ovat täysin kuivia! Kosteus ruostuttaa teräksen nopeasti säilytyksen aikana.
8. Säilytä kamiinaa sisätiloissa kuivassa ja tasalämpöisessä paikassa. Vääränlainen säilytys on käyttäjävirhe eikä takuu kata siitä aiheutuvia vahinkoja.
9. Vaikka kuinka antaumuksella huollat kamiinaa, tulee se näyttämään käytetyltä. Lommot, värinmuutokset, pintaruoste jne. ovat normaalia kulumaa, eikä takuumme kata mitään näistä.
10. Pintaruostetäpliä voi harjata varovasti esim. teräsvillalla. Harjauksen apuna voi käyttää esim. pellavaöljyä, jolloin ruoste irtoaa helpommin ja siistimmin. Muista puhdistaa ja polttaa mahdolliset öljyjäämät pois ennen seuraavaa käyttöä!
11. Pitkäaikaissäilytystä (useampi kuukausi) varten suosittelemme öljymään kamiinan ja sen komponentit ohuesti pellavaöljyllä. Muista puhdistaa ja polttaa varastoöljy pois ennen seuraavaa käyttökertaa, aivan kuten teit ennen kamiinan alkuperäistä käyttöönottoa!

HYVÄ TIETÄÄ

1. Värimuutokset: Teräs vaihtaa väriään kuumentuessa ja käytetty kamiina voi olla aika rujan ja kirjavan näköinen. Tämä on täysin normaalia.
2. Lommot ja vääntymiset: Kuumentuessaan teräs vääntyilee ja etenkin saunakäytössä kamiinaan tulee kolhuja ja lommoja. Kolhut, naarmut, lommot ja sen sellaiset ovat normaalia kulumaa.
3. Pintaruoste: Kamiina tulee ruostumaan, vaikka kuinka huolellisesti sitä huollat. Pintaruoste on täysin normaalia ja helposti irrotettavaa esim. teräsvillalla.
4. R-sokat: Eli ne pienet sokat, jotka varmistavat jalat paikoilleen. Jos nämä hukkuvat, niin sopivia korvikkeita löytyy lähes jokaisesta rautakaupasta.
5. Telttakankaan vauriot: Puupolttoinen kamiina syöksee savupiipusta kipinöitä ja nämä kipinät polttavat telttan kattoon reikiä. Tältä ei pysty välttymään. Telttakankaaseen palaneet reiät ovat luonnollista kulumaa eikä takuumme kata niitä. Tätä varten meiltä saa telttanpaikkaussarjoja!



TEKNISET TIEDOT

Materiaali: Teräs

- Ei ruostumatonta. Kamiina ja savupiippu tulee pintaruostumaan käytössä ja se on täysin normaalia.

Paino: 18,5 kg (sis. savupiippu)

- 20 kg (sis. erikseen myytävät kiviritilät)

Mitat:

A. 30 cm (kamiinan rungon korkeus pl. savupiipun kiinnike)

B. 42 cm (kamiinan rungon pituus pl. tuhkaluukun kahva)
i. 46 cm sis. tuhkaluukun kahva

C. 28 cm (kamiinan rungon leveys pl. kiviritilöiden kiinnityskoukut)

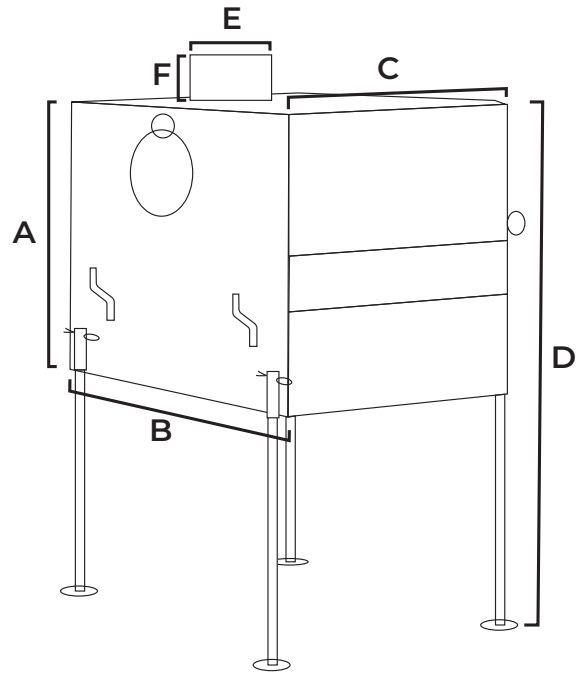
- i. 33 cm sis. kiviritilöiden kiinnityskoukut
- ii. 44 cm kiviritilät kiinnitettynä

D. 55 cm (korkeus jalat kiinnitettynä pl. savupiipun kiinnike)

E. 8,5 cm (savupiipun kiinnikkeen halkaisija)

F. 5 cm (savupiipun kiinnikkeen korkeus)

- Tulipesän aukko: 23 x 10 cm (L x K)
- Tulipesä: 27 x 17 x 41 cm (L x K x S)
- Savupiipun kappale: 8,5 x 37-40 cm (pituus vaihtelee hieman)
- Koottu savupiippu: 240 cm (6x savupiipun kappale ja 1x kipinäsuoja)
- Korkeus maasta savupiipun päähän kamiinaan kiinnitettynä: 295 cm



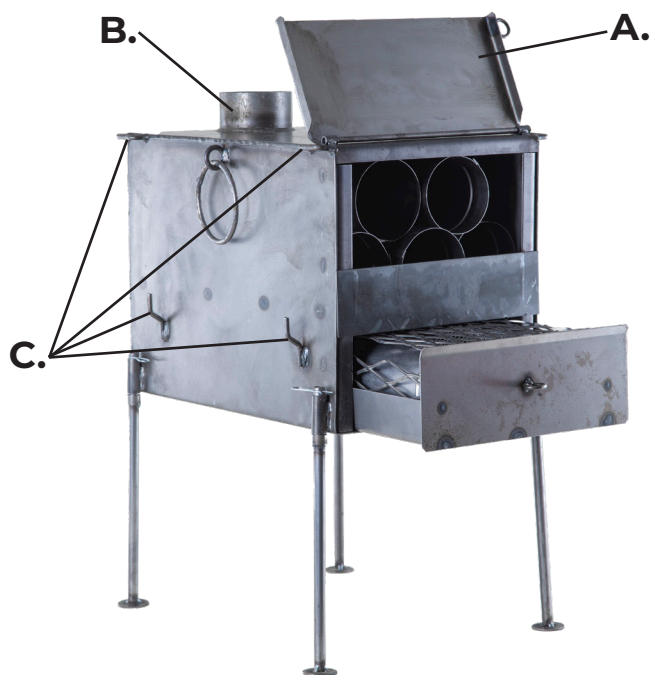
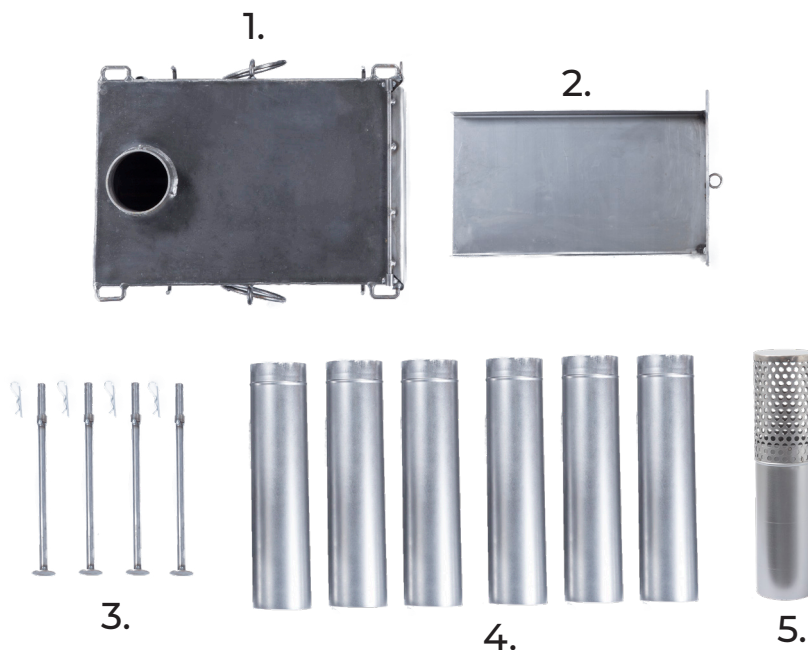
Savupiipun pään tulisi ylittää vähintään 100 cm teltan katon yläpuolelle mitattuna siitä kohdasta, jossa savupiippu läpäisee teltan katon. Riippuen telttamallista voit tarvita ylimääräisiä savupiipun kappaleita (saatavilla erikseen):

- FDF 10 – ei tarvetta lisäkappaleille
- FDF 10-JSP – vaatii yhden lisäkappaleen
- FDF 20 – vaatii kaksi lisäkappaletta
- FDF 20-HQ – vaatii kolme lisäkappaletta
- Hiisi 2 – ei tarvetta lisäkappaleille
- Hiisi 4 – ei tarvetta lisäkappaleille
- Hawu 4 – ei tarvetta lisäkappaleille
- Hawu 8 – ei tarvetta lisäkappaleille

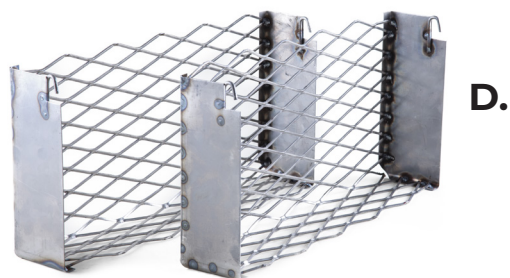
Huom. Tarkat mitat voivat vaihdella vähän kamiinayksilöiden ja tuotantoerien välillä.

Varastoöljy: Kamiina toimitetaan kevyesti öljyttynä, tämä öljy tulee puhdistaa ja polttaa pois käyttöohjeiden mukaisesti ulkotiloissa ennen ensimmäistä käyttökertaa.

1. KAMINSTOMME
2. ASKLÅDA
3. BEN OCH SPRINTAR
4. SKORSTENSDELAR
5. GNITSKYDD



- A. KAMINLUCKA
- B. SKORSTENSANSLUTNING
- C. HAKAR TILL STENGALLER
- D. STENGALLER (SÄLJS SEPARAT FÖR BASTUANVÄNDNING)





VARNINGAR – LÄS FÖRE ANVÄNDNING!



Felaktig användning av denna kamin kan leda till allvarliga skador på människor och/eller egendom. Läs och förstå dessa varningar och instruktioner innan du använder kaminen. Skador som orsakats till följd av försummelse av dessa instruktioner anses vara användarfel och täcks inte av garantin. Var alltid medveten om och följ din lokala lagstiftning kring användningen av vedkaminer, dessa varningar och instruktioner åsidosätter inte på något sätt lagar och bestämmelser.

1. Lämna aldrig kaminen utan uppsyn när det finns brinnande ved eller glödande kol i kaminen! Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga brandskador, kroppsskador eller död.
2. Försök aldrig använda kaminen på ett felaktigt sätt eller ofullständigt monterad, eftersom detta kan leda till allvarliga skador. Följ alltid dessa instruktioner och varningar noggrant när du använder kaminen.
3. Använd aldrig kaminen om en del av den är skadad! Kontakta din lokala återförsäljare eller Savotta för instruktioner om hur du ska gå till väga om din kamin är skadad.
4. Bränn inget annat bränsle än naturlig, torr brännved av hög kvalitet i denna kamin. Använd aldrig lättantändliga vätskor i eller i närheten av kaminen.
5. Överhetta inte kaminen. Överhettning kan skada kaminen, skorstenen eller tältet och orsaka en allvarlig fara. Om kaminens skorsten lyser klarröd, öka inte elden. Elden styrs av syretillförseln genom askpannan. Att öppna askpannans dörr ökar elden och att stänga den dämpar elden.
6. Iaktta alltid stor försiktighet i närheten av den heta kaminen och när du använder den. När du använder kaminen måste du alltid se till att inga barn, djur eller andra människor skadar sig på den heta kaminen.
7. För att minimera skador på tältet från fallande gnistor ska skorstenen sticka ut 100 cm ovanför tältets skorstensöppning. Vi rekommenderar att du bränner ved av lövträd för att minimera risken för gnistor. Brännskador (små hål) från gnistor och glödande kol i tälttaket är normalt och oundvikligt, men lätta att reparera. Garantin gäller inte för skador på egendom från gnistor eller glödande kol från kaminen eller skorstenen.
8. Gnistor, glödande kol, lågor och värme från kaminen kan antända intilliggande material. Avlägsna lättantändligt material i närheten av kaminen och skorstenen före användning. Var extra uppmärksam på området framför kaminluckan. Alla lättantändliga material inom 50 cm framför kaminen bör avlägsnas. Det är genom den öppna luckan (när du fyller på ved eller tittar till elden) som lågor, glöd och hetta kan orsaka en allvarlig brandfara om det finns lättantändliga material framför kaminen.
9. Töm aldrig asklådan på eller i närheten av något som är brandfarligt och se till att bortskafta askan på ett säkert sätt så att den inte orsakar brandfara.
10. Ha alltid en vattenhink eller eldsläckare inom räckhåll från kaminen och var beredd på att släcka elden om det behövs!
11. Kaminen (och stenarna om kaminen används som bastukamin) är extremt het när den används och orsakar skada vid beröring! Vidrör aldrig någon del av kaminen när den är het och kom ihåg att den kommer att vara het i upptill en timme eller mer även efter att den sista glöden har brunnit ut. Låt kaminen svalna helt före demontering och underhåll!
12. Kaminen kräver regelbunden underhåll och korrekt förvaring. Den är inte tillverkad för långvarig kontinuerlig användning. Asklådan ska tömmas, kaminen ska demonteras, rengöras och underhållas mellan användningarna för att förhindra skador och minimera slitage. Om korrekt underhåll och förvaring försummas kan kaminen skadas och orsaka allvarliga skador på användaren och personer i närheten.
13. Kaminen har många vassa hörn och skurna metallkanter som kan orsaka skärsår och andra skador vid felaktig hantering. Var försiktig och använd skyddshandskar (arbetshandskar med handflata av läder eller liknande handskar) när du hanterar kaminen under transport, montering, användning, demontering, underhåll och förvaring.
14. Försök aldrig att modifiera kaminen på något sätt! En modifierad kamin kan utgöra en allvarlig säkerhetsrisk och alla modifieringar på kaminen gör omedelbart garantin ogiltig.
15. Vid bastuanvändning: använd inte denna kamin som bastukamin i någon annan byggnad eller annat tält än Savotta-bastutält. Använd endast kommersiella bastustenar ämnade för bastuanvändning, fel slags stenar kan orsaka allvarliga skador på användarna. Var mycket försiktig när du slänger vatten på de heta stenarna, eftersom den avdunstande ångan kan orsaka svåra brännskador på huden och kroppen.

INSTRUKTIONER – FÖRBEREDELSE OCH MONTERING

Denna kamin är tillverkad endast för användning i Savotta-tält. Denna kamin ska aldrig användas inomhus. Läs både dessa instruktioner och varningarna före användning. Om kaminen används som bastukamin ska du även läsa instruktionerna för bastuanvändning.

1. Se upp för följande faror innan du monterar och använder kaminen:

- Torrt gräs och undervegetation i närheten av kaminen (brandfara).
- Träd och kvistar i närheten av skorstenen (brandfara).
- Ojämn mark (kaminen eller dess användare kan snubbla och falla)

2. Granska kaminen och dess delar för att säkerställa att du har allt du behöver och att allt är som det ska vara. Skadade delar måste ersättas eller repareras ordentligt före användning. Användning av en skadad eller felaktigt reparerad kamin kan orsaka allvarliga skador.

3. Sätt fast de fyra benen på kaminen med sprintarna. Se till att benen sitter fast ordentligt, annars kan kaminen kollapsa medan den används och orsaka allvarliga skador.

4. Kontrollera och se till att kaminen står stadigt på ett jämnt, hårt underlag. Var särskilt noggrann när du använder kaminen på snö eller is, eftersom dessa kommer att smälta av värmen och kan leda till att kaminen kollapsar. Kaminen måste stå upprätt för att fungera ordentligt. Om kaminen lutar, står på mjuk mark eller vacklar kan den kollapsa vid användning, antända närliggande material och orsaka allvarliga skador.

5. Se till att det inte är någonting som täpper till skorstensdelarna. Avlägsna eventuella främmande föremål eller material. En tilltäppt skorsten ventilerar inte ut röken ordentligt, utan gör att den läcker in i tältet. Inandning av rök och kolmonoxid kan ge upphov till andningsproblem och allvarliga skador, även dödsfall.

6. Montera skorstenen och fäst den vid kaminen. Se till att alla delarna sitter fast ordentligt, annars kan kaminen kollapsa vid användning och orsaka allvarliga skador. Skorstensdelarna har mycket vassa kanter, var extra noggrann när du hanterar dessa för att undvika skärsår.

7. Ha ett eller två ämbar med vatten och/eller en brandsläckare och/eller en brandfilt i närheten ifall gnistor, värme eller lågor från kaminen eller skorstenen orsakar en plötslig brand. Var medveten om hur du använder dessa och var alltid redo att göra det!

8. Öppna asklådan litet så att du får plats med ett finger i öppningen mellan asklådan och kaminen. Detta säkerställer tillräcklig luftström till kaminen.

INSTRUKTIONER – GÖR UPP ELD OCH HÅLL DEN BRINNANDE

När du har gjort alla förberedelser är du redo att värma upp kaminen. För detta behöver du en lämplig mängd eller riktigt torr ved (helst av lövträd), kapade i 30–35 cm långa klabbar med en diameter på 5–10 cm.

Mängden ved du behöver beror på hur länge och hur hett du vill att elden ska brinna. Följande är ungefärliga riktlinjer (du lär dig vartefter du använder kaminen):

- En 100 x 50 cm stor vedtrave med 35 cm långa klabbar är tillräckligt för att värma kaminen i 9 timmar för att hålla ett campingtält varmt över natten.
-
- En 50 x 50 cm stor vedtrave med 35 cm långa klabbar är tillräckligt för att värma kaminen + stenarna för ett bastubad i ett bastutält.
-
- Om du är osäker: ha extra ved till hands för säkerhets skull! Det är bättre att ha för mycket än för lite när den behövs.
- Hur snabbt veden brinner beror på luftströmmen via asklådan. Att kunna justera asklådan för större eller mindre drag är en förmåga som du lär dig vartefter du får erfarenhet av att använda kaminen. Om elden får för mycket syre brinner den för hett och snabbt. Om den får för lite syre kan den inte brinna alls.

Obs! Första gången du använder kaminen måste du göra det utomhus (inte inne i ett tält) för att bränna bort eventuella oljerester. Det kan ta upp till en timme att helt bränna bort alla oljerester.

1. Placera små 1–3 fingrar tjocka bitar av torr ved (helst av lövträd) inuti kaminen ovanpå gallret. 1/3 till 2/3 av den inre höjden ska vara full av löst arrangerad ved.

2. Öppna asklådan en aning, så att det är en 1–2 cm stor öppning mellan lådan och kaminen. Detta låter luften strömma in i kaminen.

3. Tänd elden med ordentlig tändved, t.ex. näver. Använd inte bensin eller andra lättantändliga vätskor. Var mycket försiktig när du tänder elden så att du inte bränner dig själv!

4. Håll kaminluckan stängd medan elden brinner, öppna den endast för att titta till elden och för att lägga till mer ved.

5. Om elden brinner svagt: justera asklådan för att få en större luftström till kaminen.

6. Om elden brinner för kraftigt: justera asklådan för att få en mindre luftström till kaminen.

7. Fortsätt att lägga i mer ved vid lämpliga intervaller (beroende på vilken typ av ved du använder kan denna vara mellan 10 och 30 minuter).

8. Fyll aldrig insidan av kaminen till mer än 2/3, eftersom detta kan blockera skorstenen, vilket i sin tur kan leda till att elden inte brinner ordentligt eller att röken kommer ut genom luckan eller asklådan.

9. Var extremt försiktig när du öppnar kaminluckan, eftersom lågor kan slå ut genom den öppna luckan! Använd alltid en vedklabb eller ett annat 20–30 cm långt föremål för att öppna kaminluckan när kaminen är het. Stå på armlängds avstånd från kaminen när du öppnar luckan för att undvika brännskador.

10. När kaminluckan är öppen är det sannolikt att lite rök blåser ut genom luckan och in i tältet. Detta är helt normalt och borde upphöra när luckan stängs.

a. Om röken fortsätter att sippra ut längs luckans kanter när den är stängd, ska du först kontrollera att skorstenen inte blockeras av veden inuti kaminen. Om kaminen inte slutar ryka, evakuera tältet omedelbart för att undvika att andas in rök och låt elden brinna ut och kaminen svalna helt (detta kan ta en timme eller mer) innan du demonterar och inspekterar skorstenen för att se om den är tilltäppt.

11. Under och efter användning: Kontrollera området kring kaminen både inuti och utanför tältet ifall där finns het glöd eller pyrande material och släck dessa med vatten för att undvika oavsiktliga bränder.

12. Efter användning: Låt kaminen svalna helt och hållet innan du rör vid den för demontering och underhåll efter användning. Detta kan ta upp till en timme eller mer (eller fyra timmar eller mer om den använts som bastukamin med stenar ovanpå). Säkerställ att kaminen har svalnat helt innan du rör vid den eller någon del av den!

BASTUANVÄNDNING

Det finns specifika instruktioner som du måste följa och saker att ta hänsyn till när du använder kaminen i ett bastutält. Ett stengaller krävs som tillbehör när kaminen används som bastukamin, försök inte använda kaminen som bastukamin utan stengallret, eftersom detta kan orsaka allvarliga skador då stenarna inte hålls ordentligt på plats!

1. Läs varningarna och instruktionerna för bastutältet före användning!
2. Läs alla ovan- och nedanstående varningar och instruktioner för själva kaminen innan du använder den!
3. Denna kamin är inte ämnad för bastuanvändning med någon annan struktur än Savotta-tält. Använd inte denna kamin som bastukamin med något annat än ett äkta Savotta-bastutält!
4. När kaminen används i ett bastutält placerar man ca 20 kg stenar ovanpå den och slänger vatten på den. Hur försiktig man än är kommer detta att göra att kaminen rostar och blir bucklig. Kaminen kommer aldrig att bli som förut igen efter bastuanvändning. Detta är helt normalt, men viktigt att beakta och förstå.
5. Bastuanvändning kommer utan tvivel att deformera kaminen på något sätt (vanligtvis bucklar ovasidan inåt av stenarnas tyngd), vilket gör den mindre lämpad för användning som matlagningssyta. Beakta detta om du vill använda en kamin för både bastuanvändning och att tillaga mat och värma ett vanligt campingtält.
6. Montera och gör iordning kaminen i enlighet med instruktionerna. Fäst stengallret på kaminen:
 - Placera stengallren vid sidorna av kaminen genom att fästa dem med hakarna.
 - Var mycket försiktig och använd skyddshandskar (arbetshandskar med handflata av läder eller liknande) när du hanterar stengallret, eftersom kanterna och hörnen kan vara mycket vassa. Skär dig inte!
 - Inspektera stengallren för att säkerställa att de sitter fast ordentligt. Felaktigt fastsatta stengaller kan lossna vid användning och orsaka allvarliga skador på bastubadarna.
7. Använd enbart kommersiellt inköpta bastustenar för att vara säkra på att stenarna du använder är lämpliga och säkra. Fel sorts stenar kanske inte värms upp ordentligt och kan i värsta fall spricka av hettan och eventuellt flygande splinter kan orsaka skador. Vi rekommenderar olivindiabas med blockyta, såsom Harvia bastusten.
8. Vi rekommenderar att man använder ca. 20 kg stenar på kaminen, använd aldrig över 30 kg, eftersom det kan skada kaminen och en stor mängd stenar kan innebära en risk för att stenarna faller av kaminen. Den exakta vikten hos stenarna som behövs varierar beroende på storlek, form och typ av sten.
9. Försök att lägga så många stenar som möjligt på sidorna och ovanpå kaminen för bästa effekt.
 - o Se till så att du inte blockerar kaminluckan. Den ska kunna öppnas helt och vila i öppet läge. Vi rekommenderar att du låter kaminluckan stå öppen medan du placerar stenarna, så att du kan se hur många stenar du kan placera framtill på kaminen.
10. Var mycket försiktig när du placerar stenarna på kaminen för att säkerställa att inga stenar faller av vid användning.
11. Om en sten faller av kaminen när den används ska du låta den ligga, eftersom den är extremt het. Kyl av stenen omedelbart genom att hålla en stor mängd vatten på den. Om den inte kyls av kan du trampa på den i misstag och få allvarliga brännskador.
12. Stenarna är extremt heta när de hettas upp och orsakar allvarliga skador om de vidrörs. Rör aldrig vid stenarna, kaminen eller skorstenen när du badar bastu i ett bastutält.
13. Var extremt försiktig när du slänger vatten på de heta stenarna så att den heta ångan inte bränner din hand, arm eller kropp. Den heta ångan kan orsaka svåra brännskador på huden och kroppen.
14. Använd aldrig saltvatten på stenarna eller kaminen. Saltvatten korroderar och skadar kaminen. För garantianspråk anses detta vara användarfel och därför gäller vår garanti inte skador som orsakats av saltvatten.
15. Efter användning: Det kan ta upp till fyra timmar eller mer för hela kaminen och alla stenarna att svalna efter användning, hantera aldrig någon del av kaminen eller stenarna medan de ännu är heta.

EFTER ANVÄNDNING – DEMONTERING, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Följ dessa instruktioner noggrant för att säkerställa användarsäkerheten och längsta möjliga livslängd för din kamin.

1. Säkerställ att kaminen och alla delar av den har svalnat helt innan du vidrör den!
2. Lyft av skorstenen och demontera den försiktigt utan att använda överdriven kraft. Användning av överdriven kraft kan skada skorstensdelarna. Var mycket försiktig, eftersom kanten på skorstensdelarna kan vara vass! Vi rekommenderar att du använder skyddshandskar (arbetshandskar med handflata av läder eller liknande) för att undvika skador.
3. Om skorstensdelarna är skadade med böjda kanter, kan du försöka att försiktigt böja tillbaka dem med en tång.
4. Torka bort smuts och fukt från skorstensdelarna. Om insidan av skorstensdelarna verkar vara alltför sotig kan du borsta dem rena. Du kan använda en toalettborste för att borsta inuti skorstensdelarna. Detta gör att borsten blir sotig och kan därför inte användas till annat än att rengöra skorstenen. Den är nu din skorstensborste.
5. Töm kaminen på all aska genom att ta ut asklådan och skaka kaminen kraftigt med asköppningen och luckan nedåt.
6. Torka bort smuts och fukt från utsidan och insidan av kaminen. Du behöver inte borsta bort allt sot från insidan efter varje användning, men vi rekommenderar att du gör det med regelbundna intervaller, till exempel efter var tionde användning.
7. Det viktigaste är att se till att kaminen och skorstensdelarna är helt torra, eftersom fukt rostar och korroderar stålet.
8. Förvara alltid kaminen på en torr plats inomhus i rumstemperatur för att undvika rostbildning och fuktskador. Underlåtenhet att förvara kaminen ordentligt anses vara ett användarfel och garantin gäller inte skador som orsakats till följd av felaktig förvaring.
9. Oberoende av hur väl du rengör och underhåller din kamin så kommer den så småningom att få rostfläckar, bucklor och skavanker. Dessa är alla helt normala tecken på användning och påverkar inte kaminens funktion. Vår garanti gäller inte denna typ av slitage.
10. Rostfläckar kan lätt skrubbas bort med stålull eller en borste. För att underlätta rostborttagningen rekommenderar vi att du applicerar en liten mängd naturlig livsmedelsolja (vi rekommenderar linolja) på rostfläckarna innan du skrubbar bort dem. Kom ihåg att bränna bort eventuella oljerester innan du fortsätter att använda kaminen om du använder olja när du avlägsnar rost.
11. För långtidsförvaring kan du applicera ett tunt lager linolja på kaminen och skorstenen. Om du gör detta: kom ihåg att följa instruktionerna för hur du bränner bort oljan innan du fortsätter använda kaminen efter långtidsförvaring! Kom ihåg att den oljiga kaminen orsakar fläckar på allt den kommer i kontakt med, så var försiktig med var du förvarar den.

BRA ATT VETA

1. Färgförändringar: Även om kaminen är blank och fin som ny kommer den att ändra färg vid uppvärmning och snart se rätt sliten ut. Detta är helt normalt och inte skadligt.
2. Deformation: Kaminen blir deformerad av användning, vanligtvis bucklar ovansidan inåt. Detta händer särskilt när kaminen används i ett bastutält och tunga stenar placeras på kaminen. Detta är helt normalt, bli inte orolig när det händer.
3. Rostbildning: Även om du rengör och torkar kaminen ordentligt efter varje användning kommer du sannolikt att börja se rostbildning vid något tillfälle. Detta är helt normalt och inte skadligt, rosten kan skrubbas bort med stålull om du så önskar.
4. Sprintar: dessa används för att sätta fast benen. Om du mister dem kan du ersätta dem med lämpliga sprintar från de flesta järnaffärer.
5. Skador på tältet: oberoende av hur försiktig du är kommer glöd och gnistor att flyga ut genom skorstenen och landa på tältet. Dessa bränner små hål i tältet. Detta är helt normalt och oundvikligt slitage och vår garanti gäller inte sådana skador på tält eller annat material. För att ta hand om dessa erbjuder vi tältreparationssatser!



TEKNISKA DATA OCH INFORMATION

Material: Stål

- Inte rostfritt stål! Denna kamin kräver korrekt användning och underhåll för att förhindra korrosion och skador. Rostfläckar uppstår även på en väl underhållen kamin, detta är helt normalt.

Vikt: 18,5 kg (inklusive skorstenen)

- 20 kg (med separata stengaller fastsatta)

Mått:

A. 30 cm (kaminstommens höjd exkl. skorstensanslutning)

B. 42 cm (kaminstommens längd exkl. asklådans handtag)
i. 46 cm inkl. asklådans handtag

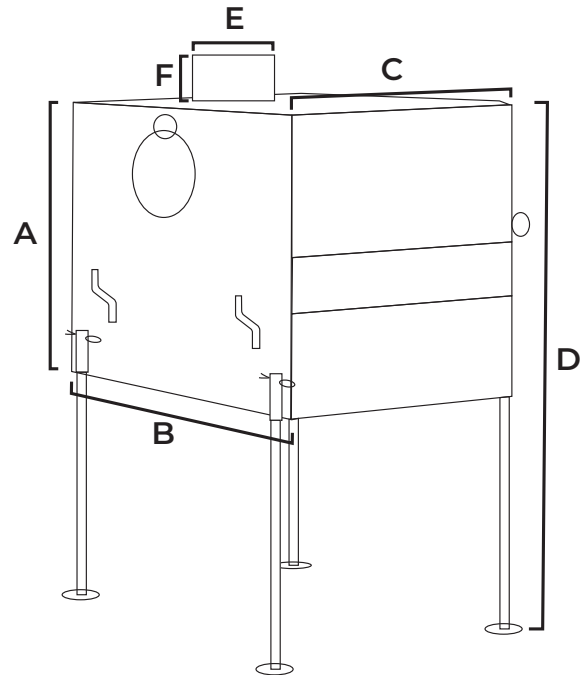
C. 28 cm (kaminstommens bredd exkl. hakar till stengaller)
i. 33 cm inkl. hakar till stengaller
ii. 44 cm med stengallren fastsatta

D. 55 cm (höjd med benen fastsatta exkl. skorstensanslutning)

E. 8,5 cm (skorstensöppningens bredd)

F. 5 cm (skorstensanslutningens höjd)

- Brännkammarens öppning: 23 x 10 cm (B x H)
- Brännkammare: 27 x 17 x 41 cm (B x H x D)
- Skorstensdelar: 8,5 x 37–40 cm (varierar litet)
- Komplet skorstens: 240 cm (6 x vanliga skorstensdelar och 1 x gnistskydd)
- Höjd från marken till toppen av skorstenen när den är monterad på kaminen: 295 cm



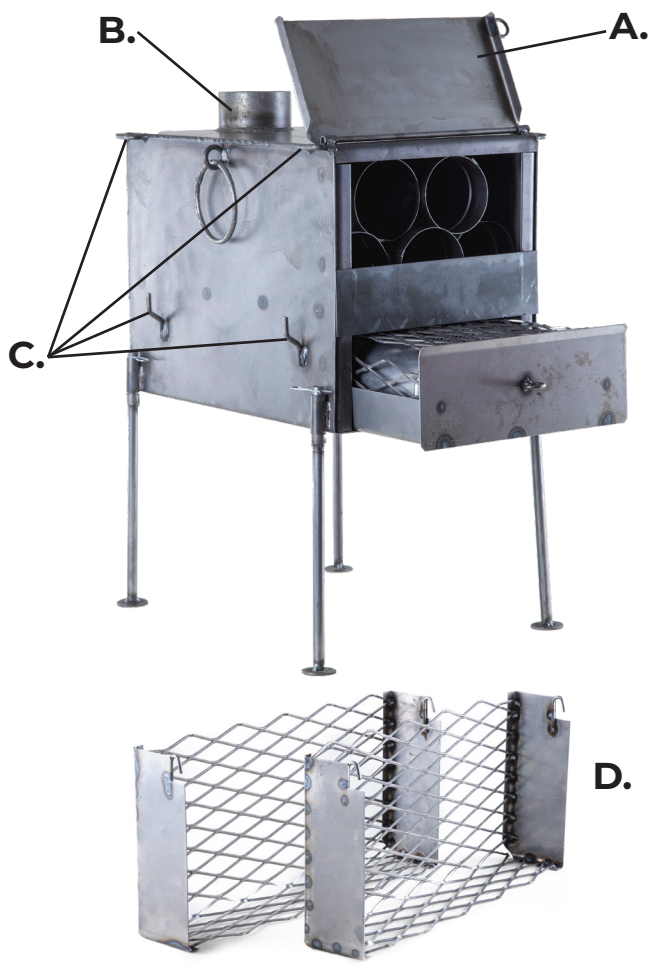
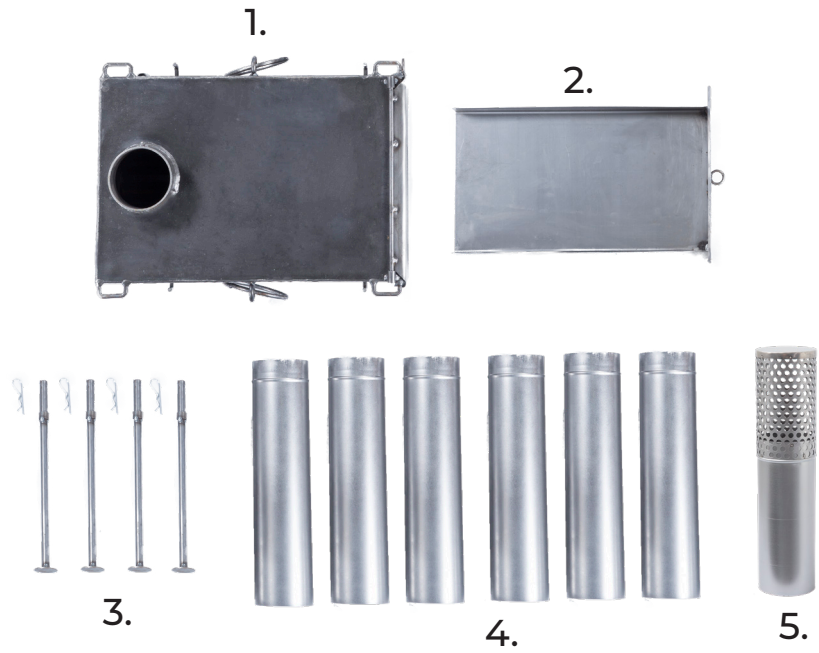
Skorstenen ska sticka ut minst 100 cm ovanför tältets skorstensöppning för att minimera skador från gnistor på tältet. Beroende på tältmodellen kan du behöva extra skorstensdelar (tillgängliga separat från Savotta):

- FDF 10 – kräver inga ytterligare skorstensdelar
- FDF 10-JSP – kräver en ytterligare skorstensdel
- FDF 20 – kräver två ytterligare skorstensdelar
- FDF 20-HQ – kräver tre ytterligare skorstensdelar
- Hiisi 2 – kräver inga ytterligare skorstensdelar
- Hiisi 4 – kräver inga ytterligare skorstensdelar
- Hawu 4 – kräver inga ytterligare skorstensdelar
- Hawu 8 – kräver inga ytterligare skorstensdelar

Observera att måtten kan variera en aning mellan individuella kaminer och produktionspartier.

Förvaringsolja: kaminen är inoljad med ett tunt lager linolja för att skydda den under transport och förvaring. Denna olja måste rensas och brännas bort utomhus i enlighet med instruktionerna innan kaminen kan användas i ett tält!

- 1. ZELTOFEN
- 2. ASCHEWANNE
- 3. BEINE UND SICHERUNGS-PINS
- 4. KAMIN EINZELTEILE
- 5. . FUNKENFÄNGER



- A. OFENTÜR
- B. KAMINANSCHLUSS
- C. STEINRACK-BEFESTIGUNGSHAKEN
- D. STEINRACK (SEPARAT ZU KAUFEN - ZUBEHÖR FÜR SAUNA)



WARNHINWEISE - VOR DEM GEBRAUCH LESEN!



Eine unsachgemäße Verwendung dieses Ofens kann zu schweren Verletzungen und / oder Schäden führen. Lesen und verstehen Sie diese Warnungen und Anweisungen, bevor Sie den Ofen benutzen. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen, gelten als Benutzerfehler und fallen nicht unter die Garantie. Beachten und befolgen Sie immer die örtlichen Gesetze zur Verwendung von Holzöfen. Diese Warnungen und Anweisungen haben keinerlei Einfluss auf Gesetze und Vorschriften an Ihrem Ort/in Ihrem Land.

1. Lassen Sie den Ofen niemals unbeaufsichtigt, während sich brennendes Holz oder heiße Glut darin befindet! Andernfalls kann es zu erheblichen Brandschäden, Verletzungen oder zum Tod kommen.
2. Versuchen Sie niemals, den Ofen unsachgemäß oder unvollständig zusammengebaut zu verwenden. Ein solcher Missbrauch kann zu ernsthaften Schäden und Verletzungen führen. Befolgen Sie diese Anweisungen und Warnungen immer vollständig, wenn Sie den Ofen benutzen.
3. Betreiben Sie den Ofen niemals, wenn ein Teil davon beschädigt ist! Anweisungen zur Vorgehensweise bei Beschädigung Ihres Ofens erhalten Sie direkt von Ihrem Händler oder Savotta.
4. Verbrennen Sie in diesem Ofen keine anderen Brennstoffe als natürliches, hochwertiges und trockenes Brennholz. Verwenden Sie niemals brennbare Flüssigkeiten im oder in der Nähe des Ofens.
5. Überhitze den Ofen nicht. Überhitzung kann den Ofen, den Schornstein oder das Zelt beschädigen und eine ernsthafte Gefahr verursachen. Wenn der Schornstein des Ofens hellrot glüht, beschleunige das Feuer nicht. Das Feuer wird durch die Sauerstoffzufuhr über die Aschenlade kontrolliert. Das Öffnen der Aschenladentür beschleunigt das Feuer und das Schließen dämpft es.
6. Gehen Sie in unmittelbarer Nähe und beim Betrieb des heißen Ofens immer mit äußerster Vorsicht vor. Als Ofenbetreiber müssen Sie immer darauf achten, dass sich Kinder, Tiere und andere Personen am heißen Ofen nicht verletzen.
7. Um die Beschädigung des Zeltes durch herabfallende Funken zu minimieren, sollte sich die Kaminoberseite 100 cm über der Kaminöffnung des Zeltes erstrecken. Wir empfehlen das Verbrennen von Hartholz, um das Funkenrisiko zu minimieren. Funken- und Glutverbrennungen (kleine Löcher) an Zeltdecken sind völlig normal und unvermeidbar, aber leicht zu reparieren. Die Garantie deckt keine Sachschäden durch Funken oder Glut des Ofens oder Schornsteins ab.
8. Funken, Glut, Flammen und Hitze vom Ofen können in der Nähe befindliches Material in Brand setzen. Entfernen Sie vor dem Gebrauch leicht brennbares Material aus der Nähe des Ofens und des Kamins. Achten Sie besonders auf den Bereich vor der Ofentür. Alle leicht brennbaren Materialien sollten aus einer Entfernung von 50 cm vor dem Ofen entfernt werden. Durch die offene Tür (beim Hinzufügen von Brennholz oder beim Überprüfen des Feuers) können Flammen, Glut und Hitze eine ernsthafte Brandgefahr verursachen, wenn sich vor dem Ofen leicht brennbares Material befindet.
9. Leeren Sie die Aschenwanne niemals auf oder in der Nähe von brennbaren Gegenständen und entsorgen Sie die Asche auf sichere Weise, damit keine Brandgefahr entsteht.
10. Halten Sie immer einen großzügigen Eimer Wasser oder einen Feuerlöscher in unmittelbarer Nähe des Ofens, der heiß ist. Bereiten Sie sich darauf vor, bei Bedarf Feuer zu löschen!
11. Berühren Sie den Ofen niemals, solange er heiß ist, und lassen Sie ihn vor der Demontage und Wartung immer vollständig abkühlen! Der Ofen (und die Steine, wenn der Ofen in einem Saunazelt verwendet wird) sind beim Erhitzen extrem heiß und können bei Berührung Verletzungen verursachen! Denken Sie daran, dass er auch nach dem Ausbrennen der letzten Glut bis zu einer Stunde oder länger heiß bleibt.
12. Der Ofen muss regelmäßig gewartet und ordnungsgemäß gelagert werden. Es ist nicht für einen längeren Dauereinsatz ausgelegt. Die Aschenwanne sollte geleert, zerlegt, gereinigt und zwischen den Einsätzen gewartet werden, um Schäden zu vermeiden und den Verschleiß zu minimieren. Wenn die ordnungsgemäße Wartung und Lagerung vernachlässigt wird, kann der Ofen beschädigt werden und beim Betrieb schwere Verletzungen für den Benutzer und umstehende Personen verursachen.
13. Der Ofen hat viele scharfe Ecken und geschnittene Metallkanten, die bei unsachgemäßer Handhabung schneiden und anderweitig Verletzungen verursachen können. Seien Sie vorsichtig und tragen Sie Schutzhandschuhe (Lederhandschuhe oder ähnliches), wenn Sie den Ofen während des Transports, der Montage, des Gebrauchs, der Demontage, der Wartung und Lagerung handhaben.
14. Versuchen Sie niemals, den Ofen in irgendeiner Weise zu modifizieren! Ein modifizierter Ofen kann ein ernstes Sicherheitsrisiko darstellen, und Änderungen am Ofen führen sofort zum Erlöschen der Garantie.
15. In der Sauna: Verwenden Sie diesen Ofen nicht als Saunaofen mit einer anderen Struktur oder einem anderen Zelt als Savotta-Saunazelten. Verwenden Sie nur handelsübliche Saunasteine, die für den Saunagang verkauft werden. Unsachgemäße Steine können den Benutzer schwer verletzen. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Wasser auf die heißen Felsen werfen, da der verdampfende Dampf schwere Verbrennungen an Haut und Körper verursachen kann.

ANWEISUNGEN - VORBEREITUNGEN UND MONTAGE

Dieser Ofen ist nur für die Verwendung mit Savotta-Zelten vorgesehen. Dieser Ofen sollte niemals in Innenräumen verwendet werden. Lesen Sie vor dem Gebrauch sowohl diese Anweisungen als auch die folgenden Warnhinweise. Wenn Sie als Saunaofen verwendet werden, lesen Sie auch die Gebrauchsanweisung für die Sauna.

1. Achten Sie vor dem Zusammenbau und der Verwendung des Ofens auf folgende Gefahren:
 - Trockenes Gras und Unterholz in der Nähe des Ofens (Brandgefahr).
 - Bäume und Äste in der Nähe des Schornsteins/Kamin (Brandgefahr).
 - Unebener Boden (Herd oder Benutzer können stolpern und fallen).
2. Überprüfen Sie den Ofen und seine Komponenten, um sicherzustellen, dass Sie alles haben, was Sie brauchen, und alles so ist, wie es sein sollte. Beschädigte Teile müssen vor dem Gebrauch ersetzt oder ordnungsgemäß repariert werden. Die Verwendung eines beschädigten oder nicht ordnungsgemäß reparierten Ofens kann zu schweren Verletzungen führen.
3. Befestigen Sie die vier Beine mit den Sicherungsstiften am Ofenkörper. Stellen Sie sicher, dass die Beine richtig gesichert sind, da der Ofen sonst während des Gebrauchs zusammenbrechen und schwere Verletzungen verursachen kann.
4. Überprüfen Sie, ob der Ofen fest auf einer ebenen, harten Oberfläche steht. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Ofen auf Schnee oder Eis verwenden, da diese durch die Hitze schmelzen und zum Einsturz des Ofens führen können. Der Ofen muss gerade stehen, damit er ordnungsgemäß funktioniert. Wenn der Ofen in einem Winkel steht, auf weichem Boden steht oder wackelt, kann er während des Gebrauchs zusammenbrechen, in der Nähe befindliches Material in Brand setzen und schwere Verletzungen verursachen.
5. Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse in den Kaminstücken befinden. Entfernen Sie eventuell vorhandene Fremdkörper oder Materialien. Ein verstopfter Schornstein lüftet den Rauch nicht richtig und lenkt ihn stattdessen ins Zelt. Das Einatmen von Rauch und Kohlenmonoxid kann Atemprobleme und schwere, sogar tödliche Verletzungen verursachen.
6. Bauen Sie den Schornstein zusammen und befestigen Sie ihn am Ofenkörper. Stellen Sie sicher, dass alle Teile richtig ineinander greifen, da sonst der Schornstein während des Gebrauchs zusammenbrechen und schwere Verletzungen verursachen kann. Die Kanten der Schornsteinstücke können sehr scharf sein. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie diese handhaben, um ein Schneiden zu vermeiden. Verwenden Sie ggf. Handschuhe.
7. Bereiten Sie einen oder zwei Eimer Wasser und / oder einen Feuerlöscher und / oder eine Feuerlöschdecke für den Fall vor, dass Funken, Hitze oder Flammen vom Herd oder Kamin einen versehentlichen Brand verursachen. Wissen Sie, wie man diese benutzt und seien Sie jederzeit darauf vorbereitet!
8. Öffnen Sie die Aschenpfanne ein wenig, so dass Ihr Finger zwischen der Aschenpfannenplatte und dem Ofenkörper liegt. Dies soll einen ausreichenden Luftstrom zum Ofen gewährleisten.

ANWEISUNGEN - FEUERSTART UND WARTUNG

Nachdem die Vorbereitungen ordnungsgemäß abgeschlossen sind, können Sie den Ofen aufheizen. Dazu benötigen Sie eine geeignete Menge richtig trockenes Brennholz (vorzugsweise Hartholz), hergestellt in Längen von 30-35 cm mit einem Durchmesser von 5-10 cm.

Die Menge an Brennholz, die Sie benötigen, hängt davon ab, wie lange und wie heiß Sie das Feuer brennen lassen möchten. Im Folgenden finden Sie grobe Richtlinien (Sie werden lernen, wenn Sie mit dem Umgang mit dem Ofen vertraut sind):

- Ein 100 x 50 cm großer Stapel 35 cm langes Brennholz reicht aus, um den Ofen 9 Stunden lang zu erhitzen und ein Feldlagerzelt über Nacht warm zu halten.
- Ein 50 x 50 cm großer Stapel 35 cm langes Brennholz reicht aus, um den Herd + die Steine für eine Badesitzung in einem Saunazelt zu erhitzen.
- Wenn Sie sich nicht sicher sind: Bereiten Sie für alle Fälle zusätzliches Brennholz vor! Es ist besser, zu viel als zu wenig zu haben, wenn Sie es brauchen.
- Wie schnell das Holz brennt, hängt davon ab, wie viel Luft durch die Aschenwanne strömt. Das Einstellen der Aschenwanne auf mehr oder weniger Luftstrom ist eine Fähigkeit, die Sie lernen werden, wenn Sie mit dem Ofen vertraut werden. Wenn das Feuer zu viel Luft bekommt, brennt es zu heiß und schnell. Wenn es zu wenig Luft bekommt, brennt es möglicherweise überhaupt nicht.

Wichtig: Wenn Sie den Ofen zum ersten Mal benutzen, muss er vollständig im Freien (nicht in einem Zelt) durchgeführt werden, um Rückstände von Speicheröl abzubrennen. Es kann bis zu einer Stunde dauern, bis alle Ölrückstände vollständig abgebrannt sind.

1. Fügen Sie kleine, zwei, drei Finger dicke Stücke trockenen, abgelagerten Brennholzes (vorzugsweise Hartholz) in den Ofen oben auf dem Rost ein. $\frac{1}{3}$ bis $\frac{2}{3}$ der Innenhöhe sollten mit locker angeordneten Brennholzstücken gefüllt sein.
2. Öffnen Sie die Aschenpfanne ein wenig, so dass sich zwischen ihr und dem Ofenkörper eine Öffnung von 1-2 cm befindet. Dies dient dazu, Luft in den Ofen zu lassen.
3. Zünden Sie das Brennholz mit einem geeigneten Anzünder wie Birkenrinde an. Verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten. Seien Sie beim Zünden des Holzes äußerst vorsichtig, um sich nicht zu verbrennen!
4. Halten Sie die Ofentür geschlossen, wenn das Feuer brennt, öffnen Sie sie nur, um das Feuer zu überprüfen und Brennholz hinzuzufügen.
5. Wenn das Feuer schwach zu brennen scheint: Stellen Sie die Aschenwanne so ein, dass mehr Luft in den Ofen strömt.
6. Wenn das Feuer mit zu viel Kraft zu brennen scheint: Stellen Sie die Aschenwanne so ein, dass weniger Luft in den Ofen strömt.
7. Fügen Sie in geeigneten Abständen Brennholz hinzu (je nach verwendetem Holz kann dies zwischen 10 und 30 Minuten dauern).
8. Füllen Sie niemals mehr als $\frac{2}{3}$ der Innenhöhe des Ofens mit Brennholz, da dies den Schornstein verstopfen kann, was dazu führen kann, dass das Feuer nicht richtig brennt oder Rauch durch die Tür oder die Aschenwanne des Ofens austritt.
9. Seien Sie beim Öffnen der Ofentür äußerst vorsichtig, da Flammen durch die offene Tür schießen können! Verwenden Sie immer ein Stück Brennholz oder ein ähnliches 20-30 cm langes Instrument, um die Ofentür zu öffnen, wenn der Ofen heiß ist. Halten Sie den Rest Ihres Körpers beim Öffnen der Tür auf Armlänge vom Ofen entfernt, um Verbrennungen durch das Feuer zu vermeiden.
10. Wenn die Ofentür geöffnet ist, wird höchstwahrscheinlich etwas Rauch durch die Ofentür in das Zelt strömen. Dies ist völlig normal und sollte aufhören, wenn die Tür geschlossen ist.

Wenn beim Schließen weiterhin Rauch durch die Seiten der Tür strömt, müssen Sie zunächst prüfen, ob der Schornstein nicht durch überschüssiges Holz im Ofen blockiert ist. Wenn das Rauchen nicht aufhört, das Zelt sofort zu evakuieren, um das Einatmen von Rauch zu vermeiden, das Feuer ausbrennen zu lassen und den Ofen vollständig abzukühlen (dies kann eine Stunde oder länger dauern), bevor der Kamin zerlegt und überprüft wird.

11. Während und nach dem Gebrauch: Untersuchen Sie die Umgebung in der Nähe des Ofens sowohl innerhalb als auch außerhalb des Zeltes auf heiße Glut oder schwelendes Material und löschen Sie diese mit Wasser, um versehentliche Brände zu vermeiden.
12. Nach Gebrauch: Lassen Sie den Ofen vollständig abkühlen, bevor Sie ihn zur Demontage und Wartung nach Gebrauch berühren. Dies kann bis zu einer Stunde oder länger dauern (oder vier Stunden oder mehr, wenn es als Saunazelt mit Steinen verwendet wird). Stellen Sie sicher, dass der Ofen abgekühlt ist, bevor Sie ihn oder einen Teil davon berühren!

SAUNA-GEBRAUCH

Es gibt einige spezifische Anweisungen, die Sie befolgen müssen, und Dinge, die Sie bei der Verwendung des Ofens in einem Saunazelt berücksichtigen müssen. Das Steinrack (Gestell/Zubehör) wird benötigt, wenn Sie den Ofen als Saunaofen mit Steinen verwenden. Versuchen Sie nicht, den Ofen für die Sauna ohne das Steingestell zu verwenden, da dies zu schweren Verletzungen führen kann, da die Steine nicht richtig abgestützt und an Ort und Stelle gehalten werden!

1. Lesen Sie vor dem Gebrauch die Warnhinweise und Anweisungen des Saunazeltes!
2. Lesen Sie vor dem Gebrauch alle vorherigen und folgenden Warnungen und Anweisungen des Ofens selbst!
3. Dieser Ofen ist nicht für die Verwendung in der Sauna mit anderen Strukturen als Savotta-Zelten vorgesehen. Verwenden Sie diesen Herd nicht als Saunaofen mit etwas anderem als einem echten Savotta-Saunazelt – wenn doch, dann nur auf eigene Gefahr und Risiko!
4. Die Nutzung des Ofens in der Sauna umfasst das Stapeln von ca. 20 kg Steine und Wasser darauf zu werfen. Diese Maßnahmen führen jedoch, wie sorgfältig sie auch durchgeführt werden, zu Oberflächenrost und Verformung der Ofenstruktur. Der Ofen wird nach dem Gebrauch der Sauna nie wieder derselbe sein. Dies ist völlig normal, aber eine wichtige Sache, die berücksichtigt und verstanden werden muss.
5. Die Verwendung der Sauna verformt den Ofen auf irgendeine Weise (normalerweise knickt die Oberseite des Ofens unter dem Gewicht der Steine nach innen ein), wodurch er für die Verwendung als Kochfläche weniger geeignet ist. Berücksichtigen Sie dies, wenn Sie einen Herd sowohl für die Sauna als auch zum Kochen von Speisen und zum Erhitzen eines normalen Feldlagerzeltes verwenden möchten.
6. Montieren und bereiten Sie den Ofen gemäß den Montage- und Vorbereitungsanweisungen vor. Befestigen Sie das Steingestell am Ofenkörper:
 - Fügen Sie die Steingestelle an den Seiten des Ofens hinzu, indem Sie sie an den Haken für die Befestigung des Steingestells an den Seiten des Ofenkörpers befestigen.
 - Seien Sie sehr vorsichtig und tragen Sie beim Umgang mit dem Steingestell Schutzhandschuhe (Lederhandschuhe oder ähnliches), da die Kanten und Ecken sehr scharf sein können. Schneide dich nicht!
 - Überprüfen Sie die Steingestelle, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß angebracht sind. Nicht ordnungsgemäß angebrachte Steingestelle können beim Gebrauch herunterfallen und die Saunanutzer schwer verletzen.
7. Verwenden Sie nur handelsübliche Saunasteine. Auf diese Weise können Sie sicher sein, dass die von Ihnen verwendeten Steine geeignet und sicher sind. Die falsche Art von Steinen erwärmt sich möglicherweise nicht richtig und schlimmer noch, sie können ggf. reißen oder platzen und möglicherweise fliegende Splitter können zu Verletzungen führen. Wir empfehlen Split-Face-Olivin-Diabassteine wie „Harvia-Saunasteine“.
8. Wir empfehlen die Verwendung von ca. 20 kg Steine auf dem Ofen. Verwenden Sie niemals mehr als 30 kg, da dies den Ofen stark beschädigen kann und die große Menge an Steinen aufgrund von vom Ofen fallenden Steinen unsicher sein kann. Das genaue Gewicht der benötigten Steine hängt von der Größe, Form und Art der verwendeten Steine ab.
9. Versuchen Sie, so viele Seiten und die Oberseite des Ofens wie möglich mit Steinen zu bedecken, um den besten Effekt zu erzielen.
 - Achten Sie darauf, die Öffnung der Ofentür nicht zu blockieren. Es sollte in der Lage sein, vollständig zu schwingen und in der oberen Position zu ruhen. Wir empfehlen, dass Sie die Ofentür offen halten, wenn Sie die Steine stapeln, da dies Ihnen deutlich zeigt, wie viele Steine Sie in der Nähe der Vorderseite des Ofens stapeln können.
10. Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie die Steine auf den Herd stapeln, um sicherzustellen, dass keiner von ihnen beim Gebrauch herunterfallen kann.
11. Wenn ein Stein beim Gebrauch vom Herd fällt, heben Sie ihn nicht auf, da er extrem heiß ist. Kühlen Sie es sofort ab, indem Sie eine großzügige Menge Wasser darauf gießen. Wenn Sie nicht gekühlt sind, können Sie versehentlich darauf treten, was zu schweren Verbrennungen führen kann.
12. Die Steine sind beim Erhitzen extrem heiß und können bei Berührung schwere Verletzungen verursachen. Berühren Sie niemals die Steine, den Herd oder den Herdkamin, wenn Sie in einem Saunazelt baden.
13. Wenn Sie Wasser auf die heißen Felsen werfen, achten Sie besonders darauf, dass Sie Hand, Arm und Körper vom Weg des heißen Dampfes fernhalten. Der heiße Dampf kann schwere Verbrennungen an Haut und Körper verursachen.
14. Verwenden Sie niemals Salzwasser auf den Steinen und dem Herd. Salzwasser korrodiert und beschädigt den Ofen. Bei Gewährleistungsansprüchen gilt dies als Benutzerfehler und als solche wird eine Beschädigung durch Salzwasser nicht durch unsere Garantie abgedeckt.
15. Nach dem Gebrauch: Es kann bis zu vier Stunden oder länger dauern, bis der gesamte Ofen und alle Steine nach dem Gebrauch abgekühlt sind. Fassen Sie niemals Teile des Ofens oder der Steine an, solange diese noch heiß sind.

NACH DEM GEBRAUCH - DEMONTAGE, WARTUNG UND LAGERUNG

Befolgen Sie diese Anweisungen sorgfältig, um die Sicherheit des Benutzers und die längst mögliche Lebensdauer Ihres Ofens zu gewährleisten.

1. Vergewissern Sie sich unbedingt, dass der Ofen und alle Teile vollständig abgekühlt sind, bevor Sie ihn berühren!
2. Heben Sie den Schornstein vom Ofen ab und zerlegen Sie ihn vorsichtig ohne übermäßige Krafteinwirkung. Durch übermäßige Krafteinwirkung können die Schornsteinteile beschädigt werden. Seien Sie sehr vorsichtig, da die Kanten der Kaminstücke scharf schneiden können! Wir empfehlen die Verwendung von Schutzhandschuhen (Lederhandschuhe oder ähnliches), um Verletzungen zu vermeiden.
3. Wenn die Schornsteinstücke durch gebogene Kanten beschädigt sind, können Sie versuchen, sie vorsichtig mit einer Zange wieder in Form zu bringen.
4. Wischen Sie Schmutz und Feuchtigkeit von den Schornsteinen ab. Wenn die Innenseite der Schornsteinteile übermäßig rußig erscheint, können Sie sie sauber bürsten. Zum Bürsten der Innenseite der Schornsteinteile können Sie eine Toilettenbürste verwenden. Dadurch bleibt die Bürste rußig. Verwenden Sie sie daher nicht zum Bürsten von etwas anderem als dem Schornstein. Es ist jetzt Ihre Kaminbürste.
5. Leeren Sie die gesamte Asche aus dem Ofen, indem Sie die Aschenpfanne herausnehmen und den Ofen mit der Aschenbecheröffnung und der Tür nach unten kräftig schütteln.
6. Wischen Sie Schmutz und Feuchtigkeit von der Außenseite und der Innenseite des Ofens ab. Sie müssen nicht nach jedem Gebrauch den gesamten Ruß von innen abbürsten. Wir empfehlen jedoch, dies in regelmäßigen Abständen zu tun, z. B. zwischen jeweils zehn Anwendungen.
7. Das Wichtigste ist, dass die Ofen- und Kaminstücke vollständig trocken sind, da Feuchtigkeit rosten und den Stahl angreifen kann.
8. Lagern Sie den Ofen immer an einem trockenen Ort in Innenräumen bei Raumtemperatur, um Rost und Schäden durch Feuchtigkeit zu vermeiden. Die nicht ordnungsgemäße Lagerung des Ofens gilt als Benutzerfehler, und Schäden, die durch unsachgemäße Lagerung verursacht werden, fallen nicht unter die Garantie.
9. Unabhängig davon, wie gut Sie Ihren Ofen reinigen und warten, zeigt er irgendwann Oberflächenrost, Dellen und Verformungen. Dies sind alles ganz normale Gebrauchsspuren und beeinträchtigen die Funktion des Ofens nicht. Diese Art von Verschleiß fällt nicht unter unsere Garantie.
10. Oberflächenrost kann leicht mit Stahlwolle oder einer Bürste abgebürstet werden. Um die Rostentfernung zu unterstützen, empfehlen wir, vor dem Bürsten eine leichte Schicht aller natürlichen Lebensmittelöle (wir empfehlen Leinöl) auf die Rostflecken aufzutragen. Denken Sie daran, Ölrückstände abzubrennen, bevor Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen, wenn Sie beim Abbürsten von Oberflächenrost Öl verwenden möchten.
11. Zur Langzeitlagerung können Sie eine leichte Schicht Leinöl auf den Herd und den Schornstein auftragen. Wenn Sie dies tun: Befolgen Sie die Anweisungen zum Abbrennen von Speicheröl, bevor Sie den Ofen nach der Langzeitlagerung wieder in Betrieb nehmen! Und denken Sie daran, dass der ölige Ofen alles verschmutzt, mit dem er in Kontakt kommt. Seien Sie also vorsichtig, wo Sie ihn aufbewahren.

GUT ZU WISSEN

1. Farbwechsel: Obwohl der Ofen im Neuzustand schön und glänzend ist, ändert er beim Erhitzen seine Farbe und sieht ziemlich schnell ziemlich rau und gebraucht aus. Dies ist völlig normal und schadet nicht.
2. Verformung: Der Ofen verformt sich im Gebrauch, meistens knickt die Oberseite etwas nach unten. Dies ist insbesondere dann der Fall, wenn der Ofen in einem Saunazelt mit schweren Steinen verwendet wird. Dies ist völlig normal. Seien Sie in diesem Fall nicht beunruhigt.
3. Oberflächenrost: Selbst wenn Sie nach jedem Gebrauch perfekt gereinigt und getrocknet werden, werden Sie höchstwahrscheinlich irgendwann leichten Oberflächenrost um den Ofen herum sehen. Dies ist völlig normal und ohne Schaden. Diese können auf Wunsch mit Stahlwolle abgewischt werden.
4. Sicherungstifte (R-Stifte): Diese kleinen Dinge halten die Beine an Ort und Stelle. Wenn Sie verloren gehen, finden Sie in den meisten Baumärkten geeignete Ersatzprodukte.
5. Zeltschaden: Egal wie vorsichtig Sie sind, es wird immer kleine Glut und Funken geben, die aus dem Schornstein fliegen und auf dem Zelt landen. Diese Funken und Glut brennen kleine Löcher im Zelt. Dies ist völlig normaler und unvermeidbarer Verschleiß und unsere Garantie deckt keine derartigen Schäden an Zelten oder anderen Materialien ab. Um dies zu gewährleisten, bieten wir Zeltreparatursätze für unsere Zelte an!



TECHNISCHE DATEN UND INFORMATIONEN

Material: Stahl

- Nicht Edelstahl! Dieser Ofen muss ordnungsgemäß verwendet und gewartet werden, um Korrosionsschäden zu vermeiden. Selbst auf dem am besten gewarteten Ofen treten Flecken von Oberflächenrost auf. Dies ist völlig normal.

Gewicht: 18,5 kg (einschließlich Schornstein)

- 20 kg (mit separaten Steinrack)

Maße:

A. 30 cm (Ofenkörperhöhe ohne Kaminanschluss)

B. 42 cm (Ofenkörperlänge ohne Aschenbechergriff)
i). 46 cm inkl. Aschenbechergriff

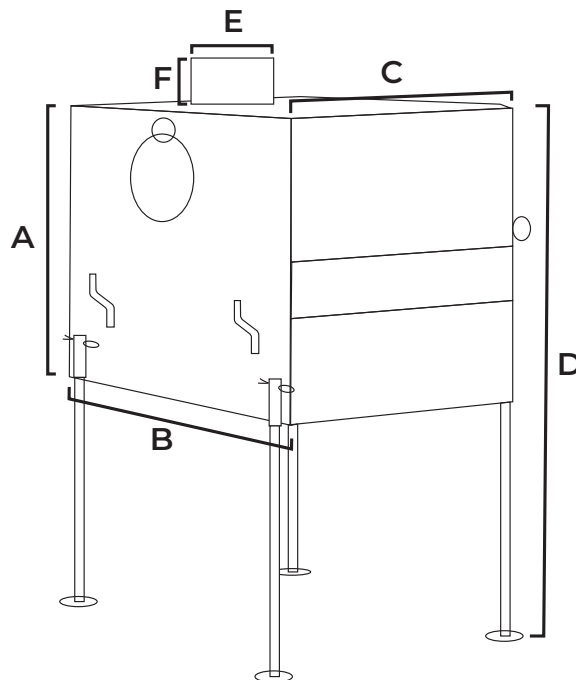
C. 28 cm (Ofenkörperbreite ohne Steinrack-Befestigungshaken)
i). 33 cm inkl. Steinrack-Befestigungshaken
ii). 44 cm mit angebrachten Steinrack

D. 55 cm (Höhe mit angebrachten Beinen ohne Kaminanschluss)

E. 8,5 cm (Schornsteinöffnung)

F. 5 cm (Höhe des Kaminanschlusses)

- Brandkammeröffnung: 23 x 10 cm (B x H)
- Feuerkammer: 27 x 17 x 41 cm (B x H x T)
- Kaminstück: 8,5 x 37-40 cm (variiert leicht)
- Kompletter Schornstein: 240 cm (6x normales Schornsteinstück und 1x Funkenschutz)
 - Höhe vom Boden bis zur Oberseite des Schornsteins beim Zusammenbau auf dem Ofen: 295 cm



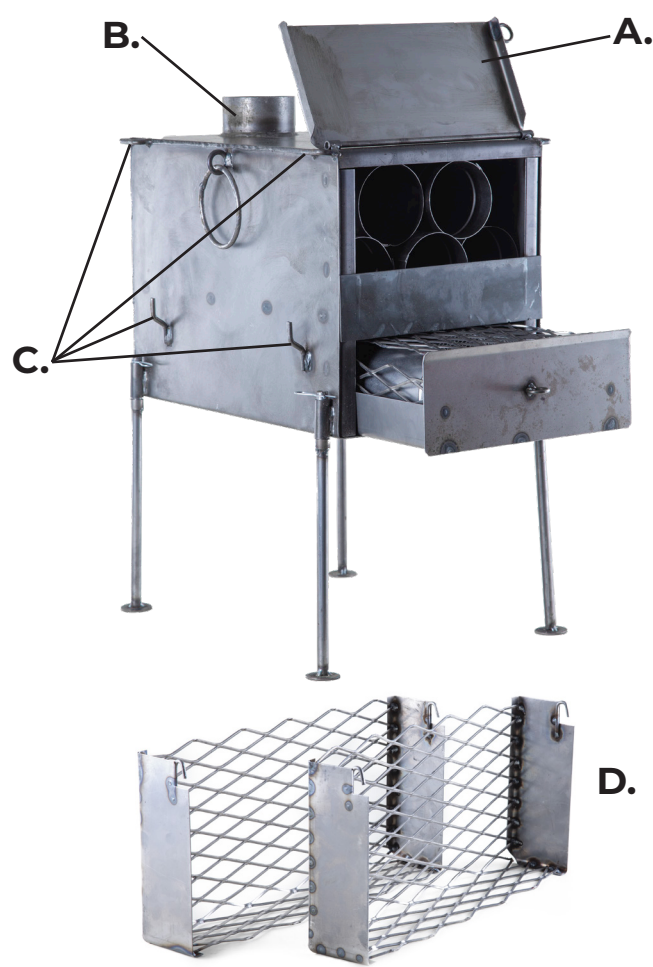
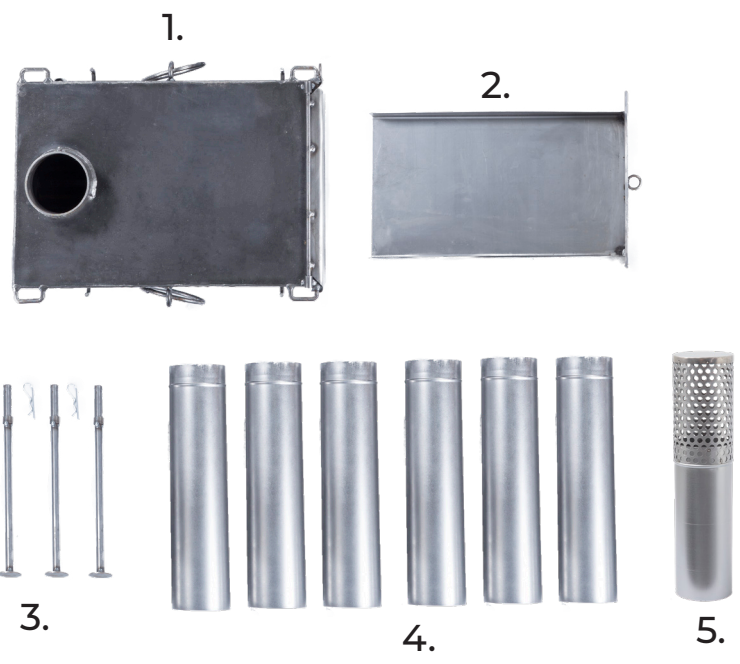
Der Schornstein sollte mindestens 100 cm über die Schornsteinöffnung des Zeltes hinausragen, um Funkenschäden am Zelt zu minimieren. Je nach Zeltmodell benötigen Sie möglicherweise zusätzliche Schornsteinteile (separat von Savotta erhältlich):

- FDF 10 - keine zusätzlichen Kaminstücke erforderlich
- FDF 10-JSP - erfordert ein zusätzliches Kaminstück
- FDF 20 - erfordert zwei zusätzliche Kaminstücke
- FDF 20-HQ - erfordert drei zusätzliche Schornsteinteile
- Hiisi 2 - keine zusätzlichen Kaminstücke erforderlich
- Hiisi 4 - keine zusätzlichen Kaminstücke erforderlich
- Hawu 4 - keine zusätzlichen Schornsteinteile erforderlich
- Hawu 8 - keine zusätzlichen Schornsteinteile erforderlich

Beachten Sie, dass die Abmessungen zwischen einzelnen Öfen und Produktionsläufen leicht variieren können.

Lageröl: Der Ofen wird mit einer leichten Schicht Leinöl geölt, um ihn während des Transports und der Lagerung zu schützen. Dieses Öl muss gemäß den Anweisungen im Freien gereinigt und abgebrannt werden, bevor der Ofen in einem Zelt verwendet wird!

- 1. CORPS DU POÊLE
- 2. TIROIR À CENDRES
- 3. PIEDS ET GOUPILLES BETA
- 4. ÉLÉMENTS DE CHEMINÉE
- 5. PARE-ÉTINCELLES



- A.** PORTE DU POÊLE
- B.** RACCORD DE CHEMINÉE
- C.** CROCHETS DE FIXATION DU SUPPORT A PIERRES
- D.** SUPPORT A PIERRES (ACCESSOIRE VENDU SÉPARÉMENT POUR L'UTILISATION DU SAUNA)



AVERTISSEMENTS – À LIRE AVANT UTILISATION !



Une utilisation incorrecte de ce poêle peut entraîner des blessures graves et/ou des dommages. Avant d'utiliser le poêle, lisez ces avertissements et instructions et assurez-vous de les avoir bien compris. Tout dommage dû au non-respect de ces instructions est considéré comme une erreur de l'utilisateur et n'est pas couvert par la garantie. Veuillez à toujours vous renseigner sur la législation locale concernant l'utilisation des poêles à bois et à la respecter. Ces avertissements et instructions ne prévalent en aucun cas sur les lois et réglementations.

1. Ne laissez jamais le poêle sans surveillance lorsque du bois brûle à l'intérieur ou qu'il contient des braises chaudes ! Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages considérables causés par le feu, des blessures ou la mort.
2. N'essayez jamais d'utiliser le poêle s'il n'est pas correctement ou pas complètement monté, car cela pourrait entraîner des dommages et des blessures graves. Lorsque vous utilisez le poêle, respectez toujours ces instructions et avertissements à la lettre.
3. N'utilisez jamais le poêle si l'une de ses parties est endommagée ! Pour savoir comment procéder si votre poêle est endommagé, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou directement de Savotta.
4. Dans ce poêle, ne brûlez pas d'autres combustibles que du bois de chauffage naturel et sec de haute qualité. N'utilisez jamais de liquides inflammables à l'intérieur ou à proximité du poêle.
5. Ne surchauffez pas le poêle. La surchauffe peut endommager le poêle, la cheminée ou la tente et causer un danger grave. Si la cheminée du poêle devient rouge vif, n'accélérez pas le feu. Le feu est contrôlé par l'apport d'oxygène via le bac à cendres. Ouvrir la porte du bac à cendres accélère le feu et la fermer le ralentit.
6. Faites toujours preuve d'une grande prudence à proximité et lors de l'utilisation du poêle chaud. En tant qu'utilisateur du poêle, vous devez toujours veiller à ce que les enfants, les animaux et les autres personnes ne se blessent pas sur le poêle chaud.
7. Pour minimiser les dommages causés à la tente par la chute d'étincelles, le sommet de la cheminée doit dépasser de 100 cm l'orifice de cheminée de la tente. Pour minimiser le risque d'étincelles, nous recommandons de brûler du bois de feuillus. Les brûlures d'étincelles et de braises (petits trous) sur les plafonds des tentes sont tout à fait normales et inévitables, mais facilement réparables. La garantie ne couvre pas les dommages causés à des biens par des étincelles ou des braises provenant du poêle ou de la cheminée.
8. Les étincelles, les braises, les flammes et la chaleur du poêle peuvent enflammer les matériaux situés à proximité. Avant utilisation, éloignez tout matériau facilement inflammable du poêle et de la cheminée. Accordez une attention particulière à la zone située devant la porte du poêle. Retirez tout matériau facilement inflammable sur une distance d'au moins 50 cm devant le poêle. C'est par la porte ouverte (lors de l'ajout de bois de chauffage ou du contrôle du feu) que les flammes, les braises et la chaleur peuvent représenter un risque grave d'incendie s'il y a des matériaux facilement inflammables devant le poêle.
9. Ne videz jamais le tiroir à cendres sur ou à proximité de tout objet inflammable, et veillez à vous débarrasser des cendres de manière sûre afin qu'elles ne constituent pas un risque d'incendie.
10. Gardez toujours un grand seau d'eau ou un extincteur à portée de main lorsque le poêle est chaud, soyez prêt à éteindre un incendie si nécessaire !
11. Lorsqu'il chauffe, le poêle est très chaud et vous risquez de vous blesser si vous le touchez ! Il en va de même pour les pierres en cas d'utilisation du poêle dans une tente de sauna. Ne touchez jamais aucune partie du poêle lorsque celui-ci est chaud, et n'oubliez pas qu'il reste chaud pendant une heure ou plus, même après que les dernières braises se soient éteintes. Laissez le poêle refroidir complètement avant de le démonter et de l'entretenir !
12. Le poêle nécessite un entretien régulier et un stockage approprié. Il n'est pas conçu pour une utilisation continue prolongée. Entre les utilisations, il faut vider le tiroir à cendres et démonter, nettoyer et entretenir le poêle pour éviter les dommages et minimiser l'usure. En l'absence d'entretien et de stockage appropriés, le poêle peut être endommagé et, lorsqu'il fonctionne, causer des blessures graves à l'utilisateur et aux personnes présentes.
13. Le poêle présente de nombreux angles vifs et des arêtes métalliques coupantes qui peuvent couper et blesser en cas de manipulation incorrecte. Soyez prudent et portez des gants de protection (gants de travail à paume en cuir ou similaires) lorsque vous manipulez le poêle pendant le transport, le montage, l'utilisation, le démontage, l'entretien et le stockage.
14. N'essayez jamais de modifier le poêle de quelque manière que ce soit ! Un poêle modifié peut constituer un grave risque pour la sécurité et toute modification du poêle annule immédiatement la garantie.
15. Utilisation pour sauna : n'utilisez pas ce poêle comme poêle de sauna avec toute autre structure ou tente que des tentes de sauna Savotta. N'utilisez que des pierres de sauna vendues dans le commerce spécifiquement pour les saunas. Des pierres inadaptées peuvent causer de graves blessures aux utilisateurs. Soyez extrêmement prudent lorsque vous jetez de l'eau sur les pierres chaudes, car la vapeur qui s'évapore peut provoquer de graves brûlures sur la peau et le corps.

INSTRUCTIONS – PRÉPARATIONS ET MONTAGE

Ce poêle est conçu pour être utilisé avec des tentes Savotta uniquement. Ce poêle ne doit jamais être utilisé en intérieur. Lisez ces instructions et les avertissements avant utilisation. En cas d'utilisation comme poêle à sauna, lisez également les instructions relatives à l'utilisation pour une séance de sauna.

1. Avant de monter et d'utiliser le poêle, attention aux risques :
 - Herbes sèches et broussailles près du poêle (risque d'incendie).
 - Arbres et branches près de la cheminée (risque d'incendie).
 - Sol inégal (le poêle peut basculer ou les utilisateurs peuvent trébucher et tomber).
2. Inspectez le poêle et ses composants pour vous assurer que vous disposez de tout ce dont vous avez besoin et que tout est en ordre. Avant utilisation, toute pièce endommagée doit être remplacée ou réparée correctement. L'utilisation d'un poêle endommagé ou mal réparé peut entraîner des blessures graves.
3. Fixez les quatre pieds au corps du poêle à l'aide des goupilles beta. Veillez à ce que les pieds soient correctement fixés, sinon le poêle peut s'effondrer pendant l'utilisation et provoquer des blessures graves.
4. Vérifiez que le poêle est bien posé sur une surface plane et dure. Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez le poêle sur de la neige ou de la glace, car celles-ci fondent sous l'effet de la chaleur, ce qui peut entraîner le basculement du poêle. Pour fonctionner correctement, le poêle doit être bien droit. Si le poêle est incliné, qu'il se trouve sur un sol mou ou qu'il est bancal, il peut basculer pendant l'utilisation, enflammer les matériaux situés à proximité et provoquer des blessures graves.
5. Assurez-vous de l'absence d'obstruction à l'intérieur des éléments de cheminée. Le cas échéant, retirez tout objet ou matériau étranger. Une cheminée obstruée n'évacue pas correctement la fumée et la laisse s'échapper dans la tente. L'inhalation de fumée et de monoxyde de carbone peut entraîner des problèmes respiratoires et des blessures graves, voire mortelles.
6. Assemblez la cheminée et fixez-la au corps du poêle. Veillez à emboîter correctement tous les éléments, sinon la cheminée risque de s'effondrer pendant l'utilisation et de provoquer des blessures graves. Les bords des éléments de cheminée peuvent être très tranchants, faites très attention lorsque vous les manipulez afin d'éviter de vous couper.
7. Préparez un ou deux seaux d'eau et/ou un extincteur et/ou une couverture anti-feu à utiliser au cas où des étincelles, de la chaleur ou des flammes provenant du poêle ou de la cheminée provoqueraient un incendie accidentel. Apprenez à vous en servir et soyez toujours prêts à le faire !
8. Ouvrez un peu le tiroir à cendres, suffisamment pour passer le doigt entre la plaque du tiroir à cendres et le corps du poêle. Cela permet de garantir un débit d'air suffisant dans le poêle.

INSTRUCTIONS – ALLUMAGE ET ENTRETIEN DU FEU

Une fois les préparatifs terminés, vous êtes prêt à faire chauffer le poêle. Pour ce faire, vous aurez besoin d'une quantité suffisante de bois de chauffage bien sec (de préférence du bois de feuillus), préparé en longueurs de 30 à 35 cm avec un diamètre de 5 à 10 cm.

La quantité de bois de chauffage dont vous avez besoin dépend du degré de chaleur que vous souhaitez obtenir et pendant combien de temps. Voici quelques indications générales (vous gagnerez en expérience au fil des utilisations du poêle) :

- Une pile de 100 x 50 cm de bois de chauffage de 35 cm de long suffit pour chauffer le poêle pendant 9 heures afin de garder une tente de camping au chaud toute la nuit.
- Une pile de 50 x 50 cm de bois de chauffage de 35 cm de long suffit pour chauffer le poêle et les pierres pour une séance dans une tente de sauna.
- Si vous n'êtes pas sûr de vous : préparez du bois de chauffage supplémentaire au cas où ! Mieux vaut en avoir trop que pas assez quand on en a besoin.
- La vitesse de combustion du bois dépend du débit d'air qui traverse le tiroir à cendres. L'ajustement du tiroir à cendres pour augmenter ou diminuer le débit d'air est quelque chose que vous apprendrez à maîtriser au fil des utilisations du poêle. Si le feu reçoit trop d'air, il brûle trop fort et trop vite. S'il reçoit trop peu d'air, il peut ne pas brûler du tout.

Important : la première utilisation du poêle doit se faire entièrement à l'extérieur (pas dans une tente) afin de brûler tout résidu d'huile de stockage. L'élimination complète des résidus d'huile par combustion peut prendre jusqu'à une heure.

1. Ajoutez de petits morceaux de bois de chauffage sec d'un à trois doigts d'épaisseur (de préférence du bois de feuillus) à l'intérieur du poêle, au-dessus de la grille. 1/3 à 2/3 de la hauteur intérieure doivent être remplis de morceaux de bois de chauffage disposés en vrac.
2. Ouvrez un peu le tiroir à cendres de manière à laisser un espace de 1 à 2 cm entre le tiroir et le corps du poêle. Cela permet à l'air de pénétrer dans le poêle.
3. Allumez le bois de chauffage avec du bois d'allumage approprié, comme de l'écorce de bouleau. N'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides inflammables. Soyez extrêmement prudent lorsque vous allumez le bois afin de ne pas vous brûler !
4. Gardez la porte du poêle fermée lorsque le feu brûle, ne l'ouvrez que pour vérifier le feu et pour ajouter du bois.
5. Si le feu semble brûler faiblement : ajustez le tiroir à cendres pour augmenter le débit d'air dans le poêle.
6. Si le feu semble brûler avec trop d'intensité : ajustez le tiroir à cendres pour réduire le débit d'air dans le poêle.
7. Ajoutez régulièrement du bois de chauffage (selon le bois utilisé, vous pouvez être amené à le faire toutes les 10 à 30 minutes).
8. Ne remplissez jamais plus des 2/3 de la hauteur intérieure du poêle avec du bois de chauffage sous peine d'obstruer la cheminée, ce qui pourrait empêcher le feu de brûler correctement ou entraîner l'échappement de la fumée par la porte ou le tiroir à cendres du poêle.
9. Soyez très prudent lorsque vous ouvrez la porte du poêle, car des flammes peuvent en jaillir ! Utilisez toujours un morceau de bois de chauffage ou un objet similaire de 20 à 30 cm de long pour ouvrir la porte du poêle lorsqu'il est chaud. Lors de l'ouverture de la porte, maintenez le reste de votre corps à une longueur de bras du poêle pour éviter de vous brûler.
10. Lorsque la porte du poêle est ouverte, il est probable que de la fumée s'en échappe dans la tente. Ceci est parfaitement normal et devrait s'arrêter une fois la porte fermée.
 - Si de la fumée continue de s'échapper par les côtés de la porte lorsque celle-ci est fermée, vous devez d'abord vérifier que la cheminée n'est pas obstruée par un excès de bois à l'intérieur du poêle. Si le dégagement de fumée ne s'arrête pas, évacuez immédiatement la tente pour éviter d'inhaler de la fumée, et laissez le feu s'éteindre et le poêle refroidir complètement (cela peut prendre une heure ou plus) avant de procéder au démontage pour vérifier si la cheminée est obstruée.
11. Pendant et après utilisation : assurez-vous de l'absence de braises chaudes et de feu couvant autour du poêle, à l'intérieur et à l'extérieur de la tente, et, le cas échéant, éteignez-les avec de l'eau afin d'éviter tout incendie accidentel.
12. Après utilisation : laissez le poêle refroidir complètement avant de le toucher pour le démonter et l'entretenir. Cela peut prendre une heure ou plus (ou quatre heures ou plus en cas d'utilisation dans une tente de sauna avec des pierres sur le dessus). Assurez-vous que le poêle a refroidi avant d'en toucher la moindre partie !

UTILISATION POUR UN SAUNA

Lors de l'utilisation du poêle dans une tente de sauna, il y a des instructions spécifiques à suivre et des éléments à prendre en compte. Lors de l'utilisation du poêle comme poêle de sauna, l'accessoire Support à pierres est nécessaire. N'essayez pas d'utiliser le poêle pour une séance de sauna sans le support à pierres, car cela peut entraîner des blessures graves, les pierres n'étant pas correctement soutenues et maintenues en place !

1. Avant utilisation, lisez les avertissements et les instructions concernant la tente de sauna !
2. Avant utilisation, lisez l'ensemble des avertissements et instructions précédents et suivants concernant le poêle lui-même !
3. Ce poêle n'est pas conçu pour être utilisé pour une séance de sauna avec d'autres structures que les tentes Savotta. N'utilisez pas ce poêle comme poêle à sauna avec toute autre chose qu'une véritable tente de sauna Savotta !
4. Pour utiliser le poêle comme poêle à sauna, il faut empiler env. 20 kg de pierres et jeter de l'eau dessus. Ces actions, même si elles sont effectuées avec soin, entraîneront une rouille de surface et une déformation de la structure du poêle. Après utilisation pour une séance de sauna, le poêle ne sera plus jamais pareil. Cela est tout à fait normal, mais il s'agit d'un élément important à prendre en considération et à comprendre.
5. L'utilisation pour une séance de sauna déformera certainement le poêle d'une manière ou d'une autre (typiquement, le dessus du poêle se déformera vers l'intérieur sous le poids des pierres), ce qui le rendra moins adapté à une utilisation en tant que surface de cuisson. Tenez-en compte si vous souhaitez utiliser un poêle à la fois pour des séances de sauna et pour la cuisson d'aliments et le chauffage d'une tente de camping ordinaire.
6. Montez et préparez le poêle conformément aux instructions de montage et de préparation. Fixez le support à pierres au corps du poêle :
 - Ajoutez les supports à pierres sur les côtés du poêle en les fixant aux crochets prévus à effet sur les côtés du corps du poêle.
 - Faites très attention et portez des gants de protection (gants de travail à paume en cuir ou similaires) pour manipuler le support à pierres car les bords et les coins peuvent être très tranchants. Ne vous coupez pas !
 - Inspectez les supports à pierres pour vous assurer qu'ils sont correctement fixés. Des supports à pierres mal fixés peuvent tomber en cours d'utilisation et causer de graves blessures aux utilisateurs du sauna.
7. Utilisez uniquement des pierres de sauna achetées dans le commerce. Ainsi, vous serez certain que les pierres que vous utilisez sont adaptées et sûres. Des pierres non adaptées risquent de ne pas chauffer correctement et, pire encore, de se fendre sous l'effet de la chaleur. Des éclats risquent alors de provoquer des blessures. Nous recommandons les pierres de diabase à olivine fendues telles que les pierres pour sauna Harvia.
8. Nous recommandons d'utiliser environ 20 kg de pierres sur le poêle. N'utilisez jamais plus de 30 kg, car cela peut endommager le poêle et la grande quantité de pierres peut s'avérer dangereuse, des pierres risquant de tomber du poêle. Le poids de pierres exact nécessaire varie en fonction de la taille, de la forme et du type des pierres utilisées.
9. Pour un effet optimal, essayez de recouvrir le plus possible de pierres les côtés et le dessus du poêle.
 - Veillez à ne pas bloquer l'ouverture de la porte du poêle. Elle doit pouvoir s'ouvrir complètement et rester en position relevée. Nous vous recommandons de laisser la porte du poêle ouverte lorsque vous empilez les pierres, car vous verrez clairement la quantité de pierres que vous pouvez empiler près de l'avant du poêle.
10. Faites très attention à la façon dont vous empilez les pierres sur le poêle. Veillez à ce qu'aucune d'elles ne puisse tomber pendant l'utilisation du poêle.
11. Si une pierre tombe du poêle pendant son utilisation, ne la ramassez pas car elle est très chaude. Refroidissez-la immédiatement en versant une grande quantité d'eau dessus. Si vous ne la refroidissez pas et que vous marchez accidentellement dessus, vous risquez de vous brûler grièvement.
12. Les pierres sont très chaudes quand elles sont chauffées et peuvent causer des blessures graves en cas de contact. Lors d'une séance de sauna dans une tente, ne touchez jamais les pierres, le poêle ou la cheminée du poêle.
13. Lorsque vous jetez de l'eau sur les pierres chaudes, veillez à ne pas placer vos mains, vos bras et votre corps dans la trajectoire de la vapeur chaude. La vapeur chaude peut causer de graves brûlures sur l'ensemble du corps.
14. N'utilisez jamais d'eau salée sur les pierres et le poêle. L'eau salée va corroder et endommager le poêle. En cas de réclamation dans le cadre de la garantie, ceci est considéré comme une erreur de l'utilisateur et, en tant que tel, les dommages causés par l'eau salée ne sont pas couverts par notre garantie.
15. Après utilisation : le refroidissement complet de l'ensemble du poêle et des pierres peut prendre jusqu'à quatre heures ou plus. Ne manipulez jamais aucune partie du poêle ni les pierres lorsqu'ils sont encore chauds.

APRÈS UTILISATION – DÉMONTAGE, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Respectez bien ces instructions pour garantir la sécurité de l'utilisateur et la durée de vie la plus longue possible de votre poêle.

1. Assurez-vous impérativement que le poêle et toutes ses parties ont complètement refroidi avant de les toucher !
2. Détachez la cheminée du poêle et démontez-la soigneusement sans utiliser une force excessive. L'utilisation d'une force excessive peut endommager les éléments de cheminée. Faites très attention car les bords des éléments de cheminée peuvent être coupants ! Nous vous recommandons d'utiliser des gants de protection (gants de travail à paume en cuir ou similaires) pour éviter de vous blesser.
3. Si les éléments de cheminée sont endommagés et présentent des bords courbés, vous pouvez essayer de les remettre en forme avec précaution à l'aide d'une pince.
4. Essuyez la saleté et l'humidité sur les éléments de cheminée. Si l'intérieur des éléments de cheminée semble excessivement couvert de suie, vous pouvez le brosser. Pour brosser l'intérieur des éléments de cheminée, vous pouvez utiliser une brosse de toilette. La brosse sera alors couverte de suie, ne l'utilisez donc pas pour brosser autre chose que la cheminée. Ce sera désormais votre brosse de cheminée de poêle.
5. Videz toutes les cendres du poêle : pour cela, retirez le tiroir à cendres et secouez vigoureusement le poêle en tournant l'ouverture du tiroir et la porte vers le bas.
6. Essuyez la saleté et l'humidité à l'extérieur et à l'intérieur du poêle. Vous n'avez pas besoin de brosser toute la suie à l'intérieur après chaque utilisation, mais nous vous recommandons de le faire régulièrement, par exemple toutes les dix utilisations.
7. Le plus important est de s'assurer que le poêle et les éléments de cheminée sont complètement secs, car l'humidité entraîne la rouille et la corrosion de l'acier.
8. Stockez toujours le poêle dans un endroit sec, à l'intérieur et à température ambiante, afin d'éviter la rouille et les dommages causés par l'humidité. Le fait de ne pas stocker correctement le poêle est considéré comme une erreur de l'utilisateur et tout dommage causé par un stockage incorrect n'est pas couvert par la garantie.
9. Même si vous nettoyez et entretenez parfaitement bien votre poêle, il finira par présenter de la rouille de surface, des bosses et des déformations. Il s'agit de signes d'utilisation tout à fait normaux qui n'affectent pas le fonctionnement du poêle. Ce type d'usure n'est pas couvert par notre garantie.
10. La rouille de surface peut être facilement éliminée à l'aide de laine d'acier ou d'une brosse. Pour faciliter l'élimination de la rouille, nous recommandons d'appliquer une légère couche d'huile naturelle de qualité alimentaire (nous recommandons l'huile de lin) sur les taches de rouille avant de les brosser. Si vous décidez d'utiliser de l'huile pour brosser la rouille de surface, n'oubliez pas de brûler tout résidu d'huile avant de remettre le poêle en service.
11. Pour un stockage prolongé, vous pouvez appliquer une légère couche d'huile de lin sur le poêle et la cheminée. Dans ce cas, n'oubliez pas de suivre les instructions relatives à l'élimination par combustion de l'huile de stockage avant de remettre le poêle en service après l'avoir entreposé pendant une longue période ! Et n'oubliez pas que le poêle étant gras, il tache tout ce qui entre en contact avec lui. Faites donc attention à l'endroit où vous le conservez.

BON À SAVOIR

1. Changements de couleur : bien qu'il soit beau et brillant lorsqu'il est neuf, le poêle change de couleur quand il chauffe et prend rapidement un aspect moins esthétique. Cela est tout à fait normal et sans danger.
2. Déformation : Le poêle se déforme à l'usage. Le plus souvent, la partie supérieure s'affaisse un peu. Cela se produit surtout lorsque le poêle est utilisé dans une tente de sauna, avec des pierres lourdes posées dessus. Cela est tout à fait normal, ne vous inquiétez pas si cela se produit.
3. Rouille de surface : même si vous nettoyez et séchez parfaitement le poêle après chaque utilisation, une légère rouille de surface apparaîtra probablement autour du poêle à un moment donné. Cela est tout à fait normal et sans danger. Vous pouvez l'éliminer avec de la laine d'acier si vous le souhaitez.
4. Goupilles beta : ces petits éléments maintiennent les pieds en place. En cas de perte, vous pouvez en trouver des modèles de rechange adaptés dans la plupart des magasins de bricolage.
5. Dommages causés à la tente : quelle que soit la prudence dont vous faites preuve, des petites braises et des étincelles s'échapperont toujours de la cheminée et atterriront sur la tente. Ces étincelles et ces braises feront de petits trous de brûlure dans la tente. Il s'agit d'une usure tout à fait normale et inévitable, et notre garantie ne couvre pas de tels dommages causés aux tentes ou à tout autre matériel. Pour y remédier, nous proposons des kits de réparation pour nos tentes !



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS

Matériau : acier

- Pas d'acier inoxydable ! Ce poêle doit être utilisé et entretenu correctement afin d'éviter les dommages dus à la corrosion. Des taches de rouille de surface apparaissent même sur les poêles les mieux entretenus, ce qui est tout à fait normal.

Poids : 18,5 kg (cheminée incluse)

- 20 kg (avec supports à pierres séparés fixés)

Dimensions :

A. 30 cm (hauteur du corps du poêle sans le raccord de cheminée)

B. 42 cm (longueur du corps du poêle sans la poignée du tiroir à cendres)

- i. 46 cm avec poignée du tiroir à cendres

C. 28 cm (largeur du corps du poêle sans crochets de fixation de supports à pierres)

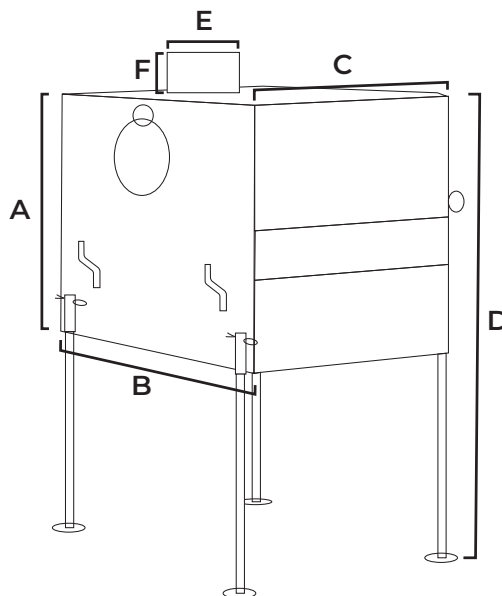
- i. 33 cm avec crochets de fixation de supports à pierres
- ii. 44 cm avec supports à pierres fixés

D. 55 cm (hauteur avec pieds fixés sans raccord de cheminée)

E. 8,5 cm (largeur de l'orifice de cheminée)

F. 5 cm (hauteur du raccord de cheminée)

- Ouverture de la chambre de combustion : 23 x 10 cm (l x h)
- Chambre de combustion : 27 x 17 x 41 cm (l x h x p)
 - Élément de cheminée : 8,5 x 37-40 cm (varie légèrement)
 - Cheminée complète : 240 cm (6 éléments de cheminée normaux et 1 pare-étincelles)



Hauteur du sol au sommet de la cheminée lorsque celle-ci est montée sur le poêle : 295 cm

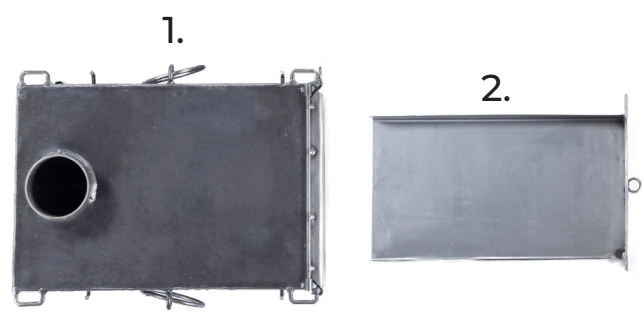
La cheminée doit dépasser d'au moins 100 cm l'orifice de cheminée de la tente afin de minimiser les dommages causés à la tente par les étincelles. Selon le modèle de la tente, il se peut que vous ayez besoin d'éléments de cheminée supplémentaires (disponibles séparément auprès de Savotta) :

- FDF 10 – aucun élément de cheminée supplémentaire nécessaire
- FDF 10-JSP – nécessite un élément de cheminée supplémentaire
- FDF 20 – nécessite deux éléments de cheminée supplémentaires
- FDF 20-HQ – nécessite trois éléments de cheminée supplémentaires
- Hiisi 2 – aucun élément de cheminée supplémentaire nécessaire
- Hiisi 4 – aucun élément de cheminée supplémentaire nécessaire
- Hawu 4 – aucun élément de cheminée supplémentaire nécessaire
- Hawu 8 – aucun élément de cheminée supplémentaire nécessaire

Notez que les dimensions peuvent varier légèrement d'un poêle à l'autre et d'une production à l'autre.

Huile de stockage : le poêle est livré huilé avec une légère couche d'huile de lin pour le protéger pendant le transport et le stockage. Avant d'utiliser le poêle dans une tente, il faut nettoyer et brûler cette huile à l'extérieur conformément aux instructions !

- 1. CUERPO DE LA ESTUFA
- 2. BANDEJA PARA CENIZAS
- 3. PATAS Y CLAVIJAS R
- 4. PIEZAS DE LA CHIMENEA
- 5. APAGACHISPAS



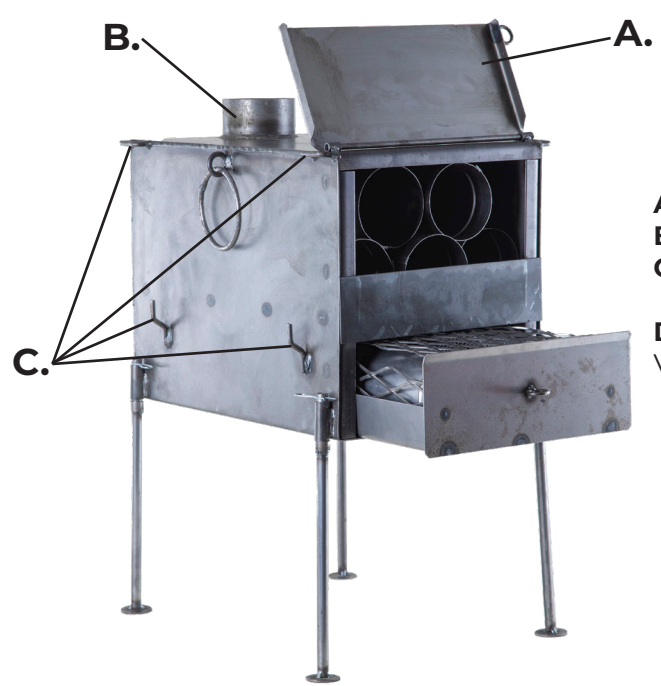
3.



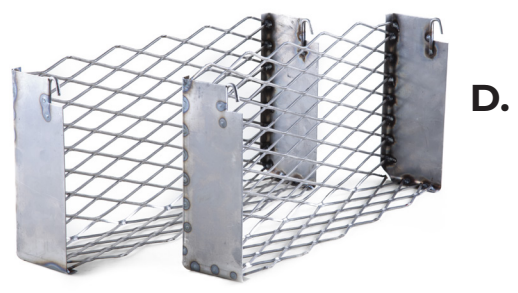
4.



5.



- A. PUERTA DE LA ESTUFA
- B. CONECTOR DE CHIMENEA
- C. GANCHOS DE FIJACIÓN DEL SOPORTE PARA PIEDRAS
- D. SOPORTE PARA PIEDRAS (ACCESORIO VENDIDO POR SEPARADO PARA USO EN SAUNA)



D.



ADVERTENCIAS - ¡LEER ANTES DE USAR!



El uso inadecuado de esta estufa puede provocar lesiones graves y/o daños. Lea y comprenda estas advertencias e instrucciones antes de utilizar la estufa. Cualquier daño causado por no seguir estas instrucciones se considera un error del usuario y no está cubierto por la garantía. Tenga siempre en cuenta y respete la legislación local relativa al uso de estufas de leña, estas advertencias e instrucciones no anulan en modo alguno las leyes y reglamentos.

1. ¡Nunca deje la estufa desatendida mientras haya leña encendida o brasas calientes en su interior! Si lo hace, podrían producirse daños considerables por incendio, lesiones o incluso la muerte.
2. Nunca intente utilizar la estufa montada de forma incorrecta o incompleta, este mal uso puede causar daños graves y lesiones. Siga siempre al pie de la letra estas instrucciones y advertencias cuando utilice la estufa.
3. ¡No utilice nunca la estufa si alguna de sus piezas está dañada! Para obtener instrucciones sobre cómo proceder si su estufa está dañada, consulte a su distribuidor local o directamente a Savotta.
4. No queme en esta estufa ningún otro combustible que no sea leña natural seca de alta calidad. Nunca utilice líquidos inflamables en la estufa ni cerca de ella.
5. No sobrecaliente la estufa. El sobrecalentamiento puede dañar la estufa, la chimenea o la tienda y causar un peligro grave. Si la chimenea de la estufa se pone de color rojo brillante, no aceleres el fuego. El fuego se controla mediante el suministro de oxígeno a través de la bandeja de cenizas. Abrir la puerta de la bandeja de cenizas acelera el fuego y cerrarla lo suprime.
6. Extrema siempre las precauciones al acercarse a la estufa caliente y al utilizarla. Como operador de la estufa, siempre debe asegurarse de que los niños, los animales y otras personas no se hagan daño con la estufa caliente.
7. Para minimizar los daños en la tienda de campaña por la caída de chispas, la parte superior de la chimenea debe sobresalir 100 cm por encima de la salida de la chimenea de la tienda. Recomendamos quemar madera dura para minimizar el riesgo de chispas. Las quemaduras por chispas y brasas (pequeños agujeros) en los techos de las tiendas son completamente normales e inevitables, pero fácilmente reparables. La garantía no cubre los daños materiales causados por chispas o brasas procedentes de la estufa o chimenea.
8. Las chispas, las brasas, las llamas y el calor de la estufa pueden prender fuego al material cercano, retire cualquier material fácilmente combustible de las proximidades de la estufa y de la chimenea antes de utilizarla. Preste especial atención a la zona delante de la puerta de la estufa, todo el material fácilmente combustible debe retirarse a 50 cm delante de la estufa. Es a través de la puerta abierta (durante la incorporación de leña o la comprobación del fuego) que las llamas, las brasas y el calor pueden causar un grave peligro de incendio si hay material fácilmente combustible delante de la estufa.
9. Nunca vacíe la bandeja para cenizas sobre o cerca de objetos inflamables y asegúrese de eliminar las cenizas de forma segura para que no provoquen riesgo de incendio.
10. ¡Mantenga siempre un cubo de agua o un extintor al alcance de la mano cuando la estufa esté caliente y esté preparado para apagar el fuego en caso necesario!
11. ¡La estufa (y las piedras si se utiliza la estufa en una tienda sauna) están extremadamente calientes cuando se calientan y pueden causar lesiones si se tocan! Nunca toque ninguna parte de la estufa cuando esté caliente y recuerde que permanecerá caliente hasta una hora o más, incluso después de que se hayan apagado las últimas brasas. ¡Deje que la estufa se enfríe completamente antes de desmontarla y llevar a cabo tareas de mantenimiento!
12. La estufa requiere un mantenimiento regular y un almacenamiento adecuado. No está diseñada para un uso continuo prolongado. La bandeja para cenizas debe desmontarse, limpiarse y revisarse entre usos para evitar daños y minimizar el desgaste. Si se descuida el mantenimiento y almacenamiento adecuados, la estufa puede sufrir daños y, al funcionar, puede causar lesiones graves al usuario y a personas que estén cerca de la estufa.
13. La estufa tiene muchas esquinas afiladas y bordes metálicos cortantes que pueden cortar y causar lesiones si se manipulan de forma inadecuada. Tenga cuidado y utilice ropa de protección para las manos (guantes de trabajo con palma de cuero o similares) al manipular la estufa durante el transporte, montaje, uso, desmontaje, mantenimiento y almacenamiento.
14. ¡Nunca intente modificar la estufa de ninguna manera! Una estufa modificada puede suponer un grave riesgo para la seguridad y cualquier modificación de la estufa anula inmediatamente la garantía.
15. En uso en sauna: no utilice esta estufa como estufa de sauna con ninguna otra estructura o tienda, excepto las tiendas de sauna Savotta. Utilice únicamente piedras de sauna comerciales vendidas para uso en sauna, las piedras inadecuadas pueden causar lesiones graves a los usuarios. Tenga mucho cuidado al arrojar agua sobre las rocas calientes, ya que el vapor que se evapora puede causar quemaduras graves en la piel y el cuerpo.

INSTRUCCIONES - PREPARACIÓN Y MONTAJE

La estufa está diseñada para usarse exclusivamente con las tiendas Savotta. Esta estufa no debe utilizarse nunca en interiores. Lea estas instrucciones y las advertencias antes de utilizar el producto. Si se utiliza como estufa de sauna, lea también las instrucciones de uso de la sauna.

1. Antes de montar y utilizar la estufa, tenga cuidado con los siguientes peligros:
 - Hierba seca y maleza cerca de la estufa (peligro de incendio).
 - Árboles y ramas cerca de la chimenea (peligro de incendio).
 - Suelo irregular (la estufa puede desestabilizarse o los usuarios pueden tropezar y caerse).
2. Inspeccione la estufa y sus componentes para asegurarse de que tiene todo lo que necesita y todo está como debe estar, cualquier pieza dañada debe sustituirse o repararse adecuadamente antes de su uso. El uso de una estufa dañada o mal reparada puede causar lesiones graves.
3. Fije las cuatro patas al cuerpo de la estufa utilizando los pasadores R. Asegúrese de que las patas están bien sujetas, de lo contrario la estufa podría caerse durante su uso y causar lesiones graves.
4. Compruebe y asegúrese de que la estufa está firmemente apoyada sobre una superficie plana y dura. Tenga especial cuidado cuando utilice la estufa sobre nieve o hielo, ya que estos se derretirán por el calor, lo que puede provocar que la estufa se vuelque. La estufa debe estar recta para que funcione correctamente. Si la estufa se coloca inclinada, sobre suelo blando o se tambalea, puede volcarse durante su uso, prender fuego al material cercano y causar lesiones graves.
5. Asegúrese de que no haya obstrucciones en el interior de las piezas de la chimenea. Retire cualquier objeto o material extraño si lo hubiera. Una chimenea obstruida no ventila correctamente el humo y, en su lugar, lo deja pasar al interior de la tienda. La inhalación de humo y monóxido de carbono puede causar problemas respiratorios y lesiones graves, incluso mortales.
6. Monte la chimenea y fíjela al cuerpo de la estufa. Asegúrese de que todas las piezas estén bien encajadas; de lo contrario, la chimenea podría volcarse durante el uso y causar lesiones graves. Los bordes de las piezas de la chimenea pueden estar muy afilados, tenga mucho cuidado al manipularlas para evitar cortarse.
7. Prepare uno o dos cubos de agua y/o un extintor y/o una manta ignífuga para utilizarlos en caso de que las chispas, el calor o las llamas de la estufa o la chimenea provoquen un incendio accidental. ¡Sepa cómo utilizarlos y esté, en todo momento, preparado para hacerlo!
8. Abra un poco la bandeja para cenizas, lo suficiente para que quepa el dedo entre la placa de la bandeja para cenizas y el cuerpo de la estufa. Esto es para asegurar un flujo de aire suficiente a la estufa.

INSTRUCCIONES - ENCENDIDO Y MANTENIMIENTO DEL FUEGO

Una vez finalizados los preparativos, está listo para calentar la estufa. Para ello necesitará una cantidad adecuada de leña bien seca (preferiblemente de madera dura), preparada en longitudes de 30-35 cm y con un diámetro de 5-10 cm.

La cantidad de leña necesaria depende de la duración y la temperatura del fuego. Las siguientes directrices son aproximadas (aprenderá a medida que adquiera experiencia con el uso de la estufa):

- Un montón de 100 x 50 cm de leña de 35 cm de largo es suficiente para calentar la estufa durante 9 horas y mantener caliente una tienda de campaña durante la noche.
- Un montón de 50 x 50 cm de leña de 35 cm de largo es suficiente para calentar la estufa + piedras para una sesión de sauna en una tienda sauna.
- ¡Si no estás seguro de la cantidad: ¡prepara leña extra por si acaso! Es mejor tener demasiado que no tener suficiente cuando se necesita.
- La rapidez con la que se quema la leña depende de la cantidad de aire que pasa por la bandeja para cenizas. Ajustar la bandeja para cenizas para que circule más o menos aire es una habilidad que aprenderá a medida que adquiera experiencia con la estufa. Si el fuego recibe demasiado aire, arde demasiado rápido y demasiado caliente. Si recibe muy poco aire, es posible que no arda.

Importante: La primera vez que utilice la estufa debe hacerlo completamente al aire libre (no dentro de una tienda de campaña) para quemar cualquier residuo de aceite de almacenamiento. Puede tardar hasta una hora en quemar completamente todos los restos de aceite.

1. Añada pequeños trozos de leña seca y curada (preferiblemente de madera dura) de uno o dos dedos de grosor en el interior de la estufa, encima de la rejilla. Entre 1/3 y 2/3 de la altura interior debe estar llena de trozos de leña dispuestos de forma suelta.
2. Abra un poco la bandeja para cenizas, de modo que quede una abertura de 1-2 cm entre esta y el cuerpo de la estufa. Esto es para que entre aire en la estufa.
3. Encienda la estufa con leña adecuada, como corteza de abedul. No utilice gasolina ni otros líquidos inflamables. ¡Tenga mucho cuidado al encender la leña para no quemarse!
4. Mantenga la puerta de la estufa cerrada cuando el fuego esté encendido, ábrala exclusivamente para controlar el fuego y para añadir leña.
5. Si el fuego parece arder débilmente: ajuste la bandeja para cenizas para que entre más aire en la estufa.
6. Si el fuego parece arder con demasiada potencia: ajuste la bandeja para cenizas para que entre menos aire en la estufa.
7. Siga añadiendo leña a intervalos adecuados (dependiendo de la leña que se utilice, pueden ser intervalos de 10 a 30 minutos).
8. No llene nunca con leña más de 2/3 de la altura interior de la estufa, ya que podría obstruir la chimenea, lo que podría provocar que el fuego no ardiera correctamente o que saliera humo por la puerta o la bandeja para cenizas de la estufa.
9. ¡Tenga mucho cuidado al abrir la puerta de la estufa, ya que pueden salir llamas por la puerta abierta! Utilice siempre un trozo de leña o un instrumento similar de 20-30 cm de longitud para abrir la puerta de la estufa cuando esta esté caliente. Mantenga el resto del cuerpo a un brazo de distancia de la estufa cuando abra la puerta para evitar quemarse con el fuego.
10. Cuando la puerta de la estufa esté abierta, lo más probable es que salga algo de humo a través de ella y entre en la tienda. Esto es perfectamente normal y debería detenerse al cerrar la puerta.
 - a. Si el humo sigue saliendo por los laterales de la puerta cuando está cerrada, primero debe comprobar que la chimenea no está bloqueada por exceso de leña en el interior de la estufa. Si el humo no cesa, evacúe la tienda inmediatamente para evitar inhalar humo y deje que el fuego se apague y que la estufa se enfríe completamente (esto puede llevar una hora o más) antes de desmontar e inspeccionar si la chimenea está bloqueada.
11. Durante y después del uso: Inspeccione los alrededores de la estufa, tanto dentro como fuera de la tienda, en busca de brasas o material humeante y apáguelos con agua para evitar incendios accidentales.
12. Después del uso: Deje que la estufa se enfríe completamente antes de tocarla para desmontarla y llevar a cabo el mantenimiento después de su uso. Esto puede llevar hasta una hora o más (o cuatro horas o más si se utiliza como tienda de sauna con piedras encima). ¡Asegúrese de que la estufa se ha enfriado antes de tocarla o tocar cualquier parte de ella!

USO DE LA SAUNA

Hay algunas instrucciones específicas que debe seguir y cosas que debe tener en cuenta cuando utilice la estufa en una tienda sauna. El accesorio de soporte para piedras es necesario cuando se utiliza la estufa como estufa de sauna. ¡No intente utilizar la estufa como estufa de sauna sin el soporte para piedras, ya que podría sufrir lesiones graves debido a que las piedras no están bien sujetas!

1. ¡Lea las advertencias e instrucciones de la tienda sauna antes de utilizarla!
2. ¡Lea todas las advertencias e instrucciones anteriores y siguientes de la propia estufa antes de utilizarla!
3. Esta estufa no está diseñada para su uso en saunas con otras estructuras que no sean tiendas Savotta. ¡No utilice esta estufa como estufa de sauna con nada que no sea una tienda de sauna Savotta original!
4. El uso de la estufa en la sauna incluye apilar unos 20 kg de piedras y echarles agua. Estas acciones, por muy cuidadosamente que se hagan, causarán oxidación superficial y deformación de la estructura de las estufas. La estufa nunca volverá a ser la misma después del uso de la sauna, esto es perfectamente normal, pero es algo importante que debe tenerse en cuenta y comprenderse.
5. El uso de la sauna deformará sin duda la estufa de alguna manera (por lo general, la parte superior de la estufa se doblará hacia adentro bajo el peso de las piedras), lo que la hará menos adecuada para su uso como superficie de cocción. Téngalo en cuenta si desea utilizar la estufa tanto para la sauna como para cocinar y calentar una tienda de campaña.
6. Monte y prepare la estufa según las instrucciones de montaje y preparación. Fije el soporte para piedras al cuerpo de la estufa:
 - o Monte los soportes para piedras a los laterales de la estufa fijándolas a los ganchos de sujeción de los soportes para piedras situados en los laterales del cuerpo de la estufa.
 - o Tenga mucho cuidado y utilice guantes protectores (guantes de trabajo con palma de cuero o similares) al manipular el soporte para piedras, ya que los bordes y las esquinas pueden estar muy afilados. ¡No se corte!
 - o Inspeccione los soportes para piedras con el fin de asegurarse de que están bien sujetos. Los soportes para piedras mal fijados pueden caerse durante el uso y causar lesiones graves a los usuarios de la sauna.
7. Utilice únicamente piedras de sauna compradas en comercios, de esta forma tendrá la certeza de que las piedras que utiliza son adecuadas y seguras. Un tipo incorrecto de piedras puede no calentarse adecuadamente y, lo que es peor, pueden partirse por el calor y las posibles esquirlas que salgan despedidas pueden causar lesiones. Recomendamos piedras de diabasa de olivino de cara partida como las "piedras para sauna Harvia".
8. Recomendamos usar aproximadamente 20 kg de piedras en la estufa, nunca use más de 30 kg ya que esto puede dañar la estufa y la gran cantidad de piedras puede ser insegura debido a la caída de piedras de la estufa. El peso exacto de las piedras necesarias varía en función del tamaño, la forma y el tipo de piedras utilizadas.
9. Intente cubrir la mayor parte posible de los lados y la parte superior de la estufa con piedras para conseguir el mejor efecto.
 - o Tenga cuidado de no bloquear la apertura de la puerta de la estufa. Debe poder abrirse completamente y descansar en la posición elevada. Le recomendamos que mantenga la puerta de la estufa abierta cuando apile las piedras, ya que así verá claramente cuántas piedras puede apilar cerca de la parte delantera de la estufa.
10. Tenga mucho cuidado al apilar las piedras sobre la estufa para asegurarse de que ninguna de ellas pueda caerse durante su uso.
11. Si se cae una piedra de la estufa durante el uso, no la coja, ya que está muy caliente. Enfríela inmediatamente vertiendo sobre ella una cantidad generosa de agua. Si se deja sin enfriar, podría pisarla accidentalmente, lo que puede causar quemaduras graves.
12. Las piedras están muy calientes cuando se calientan y pueden causar lesiones graves si se tocan. Nunca toque las piedras, la estufa ni la chimenea de la estufa durante su sesión de sauna en una tienda sauna.
13. Al arrojar agua sobre las rocas calientes, tenga mucho cuidado de mantener la mano, el brazo y el cuerpo alejados de la trayectoria del vapor caliente. El vapor caliente puede causar quemaduras graves en la piel y el cuerpo.
14. Nunca utilice agua salada en las rocas y la estufa. El agua salada corroerá y dañará la estufa. Para las reclamaciones de garantía, esto se considera un error del usuario y, como tal, los daños por agua salada no están cubiertos por nuestra garantía.
15. Después del uso: La estufa completa y todas las piedras pueden tardar hasta cuatro horas o más en enfriarse después de su uso; no manipule nunca ninguna parte de la estufa ni las piedras mientras estén calientes.

DESPUÉS DEL USO - DESMONTAJE, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Siga atentamente estas instrucciones para garantizar la seguridad del usuario y la mayor vida útil posible de su estufa.

1. ¡Asegúrese de que la estufa y todas sus piezas se han enfriado completamente antes de tocarla!
2. Levante la chimenea de la estufa y desmóntela con cuidado, sin emplear una fuerza excesiva. El uso de una fuerza excesiva puede dañar las piezas de la chimenea. ¡Tenga mucho cuidado, ya que los bordes de las piezas de la chimenea pueden ser cortantes! Se recomienda utilizar guantes de protección (guantes de trabajo con palma de cuero o similar) para evitar lesiones.
3. Si las piezas de la chimenea están dañadas con los bordes doblados, puede intentar doblarlas cuidadosamente con unos alicates para devolverles la forma.
4. Limpie la suciedad y la humedad de las piezas de la chimenea. Si el interior de las piezas de la chimenea parece excesivamente lleno de hollín, puede cepillarlas para limpiarlas. Para cepillar el interior de las piezas de la chimenea puede utilizar un cepillo de inodoro, esto dejará el cepillo lleno de hollín por lo que no lo utilice para cepillar otra cosa que no sea la chimenea. Ahora ya es el cepillo de la chimenea de su estufa.
5. Vacíe todas las cenizas de la estufa sacando la bandeja para cenizas y sacudiendo enérgicamente la estufa con la abertura de la bandeja para cenizas y la puerta hacia abajo.
6. Limpie la suciedad y la humedad del exterior y del interior de la estufa. No es necesario que elimine todo el hollín del interior después de cada uso, pero le recomendamos que lo haga a intervalos regulares, por ejemplo, entre cada diez usos.
7. Lo más importante es asegurarse de que la estufa y las piezas de la chimenea estén completamente secas, ya que la humedad oxida y corroe el acero.
8. Guarde siempre la estufa en un lugar seco, en el interior y a temperatura ambiente, para evitar la oxidación y los daños causados por la humedad. No almacenar correctamente la estufa se considera un error del usuario y cualquier daño causado por un almacenamiento inadecuado no está cubierto por la garantía.
9. Independientemente de lo bien que limpie y mantenga su estufa, con el tiempo empezará a mostrar óxido superficial, abolladuras y deformaciones. Todos estos son signos de uso perfectamente normales y no afectan al funcionamiento de la estufa. Este tipo de desgaste no está cubierto por nuestra garantía.
10. El óxido superficial puede eliminarse fácilmente con un estropajo de acero o un cepillo. Para ayudar a eliminar el óxido, recomendamos aplicar una ligera capa de aceite natural apto para uso alimentario (recomendamos aceite de linaza) sobre las manchas de óxido antes de cepillarlas. Recuerde quemar cualquier residuo de aceite antes de volver a utilizar la estufa de forma habitual si decide utilizar aceite al cepillar el óxido superficial.
11. Para un almacenamiento a largo plazo, puede aplicar una ligera capa de aceite de linaza a la estufa y la chimenea. Si lo hace, recuerde seguir las instrucciones para quemar el aceite de almacenamiento antes de volver a utilizar la estufa después de haberla guardado durante mucho tiempo. Y recuerda, la estufa aceitosa manchará cualquier cosa con la que entre en contacto, así que ten cuidado con dónde la guardas.

COSAS QUE DEBE SABER

1. Cambios de color: Aunque son bonitas y brillantes cuando son nuevas, las estufas cambian de color cuando se calientan y rápidamente empiezan a tener un aspecto desgastado. Esto es perfectamente normal y no causa ningún daño.
2. Deformación: La estufa se deformará con el uso, lo más habitual es que la parte superior se doble un poco. Esto ocurre especialmente cuando la estufa se utiliza en la tienda sauna, con pesadas rocas colocadas encima. Esto es totalmente normal, no se alarme cuando ocurra.
3. Óxido superficial: Aunque se limpie y se seque perfectamente después de cada uso, lo más probable es que en algún momento empiece a observarse un ligero óxido superficial alrededor de la estufa en algún punto. Esto es totalmente normal y no causa ningún daño; si lo desea, puede limpiarlo con estropajos de acero.
4. Clavijas R: estos pequeños elementos sujetan las patas en su lugar. Si se pierden, puede encontrar repuestos adecuados en la mayoría de las ferreterías.
5. Daños en la tienda: por mucho cuidado que se tenga, siempre habrá pequeñas brasas y chispas que salgan despedidas de la chimenea y caigan sobre la tienda. Estas chispas y brasas quemarán pequeños agujeros en la tienda. Se trata de un desgaste totalmente normal e inevitable y nuestra garantía no cubre ningún daño de este tipo a las tiendas ni a ningún otro material. ¡Para solucionar estos problemas, ofrecemos kits de reparación para nuestras tiendas!



INFORMACIÓN Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Material: Acero

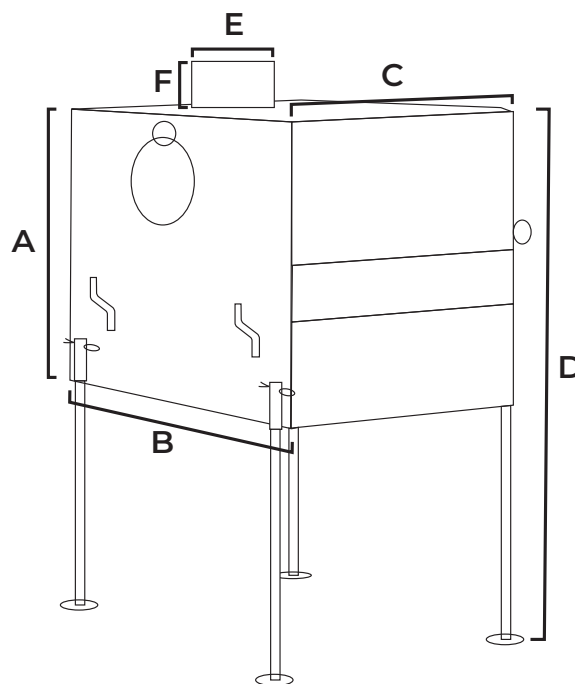
- ¡No acero inoxidable! Esta estufa requiere un uso y mantenimiento adecuados para evitar daños por corrosión. Incluso en las estufas mejor mantenidas pueden aparecer manchas de óxido superficial, lo cual es totalmente normal.

Peso: 18,5 kg (incluida la chimenea)

- 20 kg (con soportes para piedras separados montados)

Medidas:

- A.** 30 cm (altura del cuerpo de la estufa sin conector de chimenea)
- B.** 42 cm (longitud del cuerpo de la estufa sin el asa de la bandeja para cenizas)
 - i. 46 cm incl. asa de la bandeja para cenizas
- C.** 28 cm (anchura del cuerpo de la estufa sin los ganchos de fijación del soporte para piedras)
 - i. 33 cm incl. ganchos de fijación del soporte para piedras
 - ii. 44 cm con soportes para piedras montadas
- D.** 55 cm (altura con las patas colocadas, sin conector de chimenea)
- E.** 8,5 cm (anchura de la salida de la chimenea)
- F.** 5 cm (altura del conector de la chimenea)



- Apertura de la cámara de combustión: 23 x 10 cm (ancho x alto)
- Cámara de fuego: 27 x 17 x 41 cm (ancho x alto x fondo)
- Pieza de chimenea: 8,5 x 37-40 cm (varía ligeramente)

- Chimenea completa: 240 cm (6 piezas de chimenea normal y 1 apagachispas)

• Altura desde el suelo hasta la parte superior de la chimenea cuando está montada en la estufa: 295 cm

• La chimenea debe extenderse al menos 100 cm por encima de la salida de la chimenea en la tienda para minimizar los daños por chispas en la tienda. Dependiendo del modelo de tienda, es posible que necesite piezas de chimenea adicionales (disponibles por separado en Savotta):

- FDF 10 - no se necesitan piezas de chimenea adicionales
- FDF 10-JSP - requiere una chimenea adicional
- FDF 20 - requiere dos piezas de chimenea adicionales
- FDF 20-HQ - requiere tres piezas de chimenea adicionales
- Hiisi 2 - no se necesitan piezas adicionales para la chimenea
- Hiisi 4 - no se necesitan piezas adicionales para la chimenea
- Hawu 4 - no se necesitan piezas adicionales para la chimenea
- Hawu 8 - no se necesitan piezas adicionales para la chimenea

Tenga en cuenta que las medidas pueden variar un poco entre las estufas individuales y las series de producción.

Aceite de almacenamiento: la estufa se entrega aceitada con una ligera capa de aceite de linaza para protegerla durante el transporte y el almacenamiento. ¡Este aceite debe limpiarse y quemarse al aire libre siguiendo las instrucciones antes de utilizar la estufa en una tienda de campaña!